

VII

CONCURSO INTERNACIONAL
DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA

INTERNATIONAL APICULTURE
PHOTOGRAPHY CONTEST



AZUQUECA DE HENARES
GUADALAJARA - ESPAÑA
SPAIN

Edita

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares
Concejalías de Desarrollo Sostenible y Cultura
Plaza de la Constitución, nº 1
19200 Azuqueca de Henares
Guadalajara, España
<http://www.azuqueca.es>

Coordinador de edición: Agustín Arias Martínez
aarias@jet.es

Traducción: Stenso's School of English y Agustín Arias Martínez

Asesor artístico: Rodolfo Vargas Vargas

Fotografía de Portada: Abejas bebiendo. Autor Juan Manuel Hernández Lopez (España)

Organiza el Concurso Internacional de Fotografía Apícola:
Aula Apícola Municipal

Azuqueca de Henares - Guadalajara - España
<http://www.aulaapicolazuqueca.com>

Dep. Legal: GU-19/2008

Imprime: Gráficas Mave

Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio sin permiso expreso del autor
o del propietario de la foto en su caso

Published by

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares
Concejalías de Desarrollo Sostenible y Cultura
Plaza de la Constitución nº 1
19200- Azuqueca de Henares
Guadalajara- Spain
<http://www.azuqueca.es>

Coordinator: Agustín Arias Martínez
aarias@jet.es

Translation: Stenso's School of English and Agustín Arias Martínez

Artistic Consultant: Rodolfo Vargas Vargas

Cover: Drinking bees. Author Juan Manuel Hernandez Lopez (Spain)
Organizer of the International Apiculture Photography Contest
Local Apiculture School (Aula Apícola Municipal)
Azuqueca de Henares - Guadalajara - Spain
<http://www.aulaapicolazuqueca.com>

Legal Dep. GU-19/2008

Printed: Gráficas Mave

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted,
in any form or by any means, without the prior permission in writing of the authors or legal
owners of the photographs, respectively.



VII CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA

VII INTERNATIONAL APICULTURE PHOTOGRAPHY CONTEST

VII CONCOURS INTERNATIONAL DE PHOTOGRAPHIE APICOLE

AZUQUECA DE HENARES - GUADALAJARA - ESPAÑA - SPAIN



AYUNTAMIENTO DE AZUQUECA DE HENARES



INDICE

Saluda Sr. Alcalde	Pág. 11
Saluda Sr. Concejal de Desarrollo Sostenible	Pág. 13
Saluda Sr. Concejal de Cultura	Pág. 15
Encuadre histórico de Azuqueca de Henares	Pág. 17
Mapa de situación	Pág. 18
The City's History	Pág. 19
Bases de la próxima edición	Pág. 20
Rules for the next edition	Pág. 21
Regles pour la prochaine édition	Pág. 22
Relación de participantes 2007	Pág. 23
Acta del Jurado 2007	Pág. 28
Record of the jury 2007	Pág. 29
Primer Premio: Juan Manuel Hernández López	Pág. 32
Segundo Premio: Jhon Phipps	Pág. 34
Tercer Premio: Ana Plut	Pág. 36
Premio Especial de Reportaje: Branko Obranovic	Pág. 38
Premio Especial de Fotografía Histórica: Manuel Marzá Bayarri	Pág. 42
Fotografía Individual	
001 Umberto Altana	Pág. 46
002 Pere Campoy	Pág. 47
008 Alejandro Venancio Riccioni	Pág. 48
009 María Amalia Rota	Pág. 49
012 Klaus Nowottnick	Pág. 50
014 Diogo Gasparetto	Pág. 51
015 Antonio Torrecilla	Pág. 52
018 Ángel Rodrigo Aldama	Pág. 54
019 Mª Dolores Cadenas	Pág. 55
021 Danilo Rubenacker	Pág. 56
025 Branko Obranovic	Pág. 57
037 Santiago Pajuelo Torrado	Pág. 58
039 Zachary Huang	Pág. 59
042 Marcos Negrete Ocejo	Pág. 60
043 Thomas Golz	Pág. 61
044 Marta Negrete Ocejo	Pág. 64
045 Belén Negrete Ocejo	Pág. 66
048 Tintxu Ruiz	Pág. 67
052 Tibor I. Szabo	Pág. 69
053 Tadashi-Watanabe	Pág. 70
058 Oscander Rodríguez Frómeta	Pág. 71
061 Eva Pascual Reyes	Pág. 72
063 Gustavo Carlos Maldonado	Pág. 73
064 Marisol Ambrós Ambrós	Pág. 74
068 Jörg Mersmann	Pág. 75
069 Benjamín Rebollo Pintado	Pág. 76
070 Juan Antonio Plaza Nicolás	Pág. 77
074 Ángel Morales Hernández	Pág. 78
076 Jacinto Pedro Carrasco	Pág. 79
077 Liudmyla Andrushchak	Pág. 81
078 Ricardo A. Badani	Pág. 82
080 Gaby de Badani	Pág. 84

082 Mara de Badani	Pág. 85
090 Jesús Manuel Crespo Martín	Pág. 86
091 Jawad Pérez Giannopoulos	Pág. 88
092 Juan José Bau Morales.....	Pág. 89
094 Sandra Bau Ruiz	Pág. 90
095 Fco. Javier Beltrán Miranda	Pág. 91
097 Jozef Trsar	Pág. 92
099 Daniel Abril González	Pág. 94
100 Fabricio Raúl Benavidez	Pág. 95
101 Jhon Phipps	Pág. 96
107 María Florencia Galaretto	Pág. 98
109 Diego Martín Rodríguez	Pág. 100
111 Susana Martínez González	Pág. 102
113 Fernando Chinarro Fuentes	Pág. 103
118 Carmen Ramo Gragera	Pág. 104
119 Luis Malaver González	Pág. 105
120 Wilson Vera Gómez	Pág. 106
122 Stanislav Plut	Pág. 107
123 Ana Plut	Pág. 108
124 Kirsten Traynor	Pág. 109
125 Adrián Ercoli	Pág. 112
129 Humeniuc Liviu	Pág. 113
130 Roberto Méndez Silverio	Pág. 114
131 Petr Pykazský	Pág. 115
133 María Victoria Araujo	Pág. 116
136 Stefan Wolf	Pág. 117
139 Pablo Alfredo Araujo De Filippi	Pág. 118
140 Javier David Nogales Caballo	Pág. 119
142 Luis Eduardo Salgado Pulgar	Pág. 120
143 Javier Velasquez Miranda Aldama	Pág. 121
144 Andrei Kochut	Pág. 122
150 Matías Menéndez Artime	Pág. 124
154 Elizabeth de Filippi	Pág. 125
155 Roman Kochut.....	Pág. 126
156 Juan Sebastián Sajama.....	Pág. 127
161 Claire Waring	Pág. 128
162 Romanus Nlemchi.....	Pág. 129
164 Fernando de Miguel Rey	Pág. 130
165 Tina Long	Pág. 132
166 Alberto Castro Sotos	Pág. 133
169 Oscar Compañ	Pág. 135
172 Yaniel Montero Nodarse	Pág. 136
175 Mª Esther Ybeas Torres	Pág. 137
177 Isreal I. Onyemaechi	Pág. 139
Fotografía Histórica	
002 Pere Campoy	Pág. 142
012 Klaus Nowottnick	Pág. 143
050 Manuel Marzá Bayarri	Pág. 144
101 Jhon Phipps Agios	Pág. 146
161 Claire Waring	Pág. 147

INDEX

Words from the Mayor	Page 12
Words from Town Councillor of Sustainable Development	Page 14
Words from Town Councillor of Culture	Page 16
Encuadre histórico de Azuqueca de Henares	Page 17
Situation map of Azuqueca de Henares	Page 18
The City's History	Page 19
Bases de la próxima edición	Page 20
Rules for the next edition	Page 21
Regles pour la prochaine édition	Page 22
Participating relation 2007	Page 23
Acta del Jurado 2007	Page 28
Record of the jury 2007	Page 29
First prize: Juan Manuel Hernández López	Page 32
Second prize: Jhon Phipps	Page 34
Third prize: Ana Plut	Page 36
Report category prize: Branko Obranovic	Page 38
Historic category prize: Manuel Marzá Bayarri	Page 42
Single photographs	
001 Umberto Altana	Page 46
002 Pere Campoy	Page 47
008 Alejandro Venancio Riccioni	Page 48
009 María Amalia Rota	Page 49
012 Klaus Nowottnick	Page 50
014 Diogo Gasparetto	Page 51
015 Antonio Torrecilla	Page 52
018 Ángel Rodrigo Aldama	Page 54
019 Mª Dolores Cadenas	Page 55
021 Danilo Rubenacker	Page 56
025 Branko Obranovic	Page 57
037 Santiago Pajuelo Torrado	Page 58
039 Zachary Huang	Page 59
042 Marcos Negrete Ocejo	Page 60
043 Thomas Golz	Page 61
044 Marta Negrete Ocejo	Page 64
045 Belén Negrete Ocejo	Page 66
048 Tintxu Ruiz	Page 67
052 Tibor I. Szabo	Page 69
053 Tadashi-Watanabe	Page 70
058 Oscander Rodríguez Frómeta	Page 71
061 Eva Pascual Reyes	Page 72
063 Gustavo Carlos Maldonado	Page 73
064 Marisol Ambrós Ambrós	Page 74
068 Jörg Mersmann	Page 75
069 Benjamín Rebollo Pintado	Page 76
070 Juan Antonio Plaza Nicolás	Page 77
074 Ángel Morales Hernández	Page 78
076 Jacinto Pedro Carrasco	Page 79
077 Liudmyla Andrushchak	Page 81
078 Ricardo A. Badani	Page 82
080 Gaby de Badani	Page 84

082 Mara de Badani	Page 85
090 Jesús Manuel Crespo Martín	Page 86
091 Jawad Pérez Giannopoulos	Page 88
092 Juan José Bau Morales.....	Page 89
094 Sandra Bau Ruiz	Page 90
095 Fco. Javier Beltrán Miranda	Page 91
097 Jozef Trsar	Page 92
099 Daniel Abril González	Page 94
100 Fabricio Raúl Benavidez	Page 95
101 Jhon Phipps	Page 96
107 María Florencia Galaretto	Page 98
109 Diego Martín Rodríguez	Page 100
111 Susana Martínez González	Page 102
113 Fernando Chinarro Fuentes	Page 103
118 Carmen Ramo Gragera	Page 104
119 Luis Malaver González	Page 105
120 Wilson Vera Gómez	Page 106
122 Stanislav Plut	Page 107
123 Ana Plut	Page 108
124 Kirsten Traynor	Page 109
125 Adrián Ercoli	Page 112
129 Humeniuc Liviu	Page 113
130 Roberto Méndez Silverio	Page 114
131 Petr Pyíkazský	Page 115
133 María Victoria Araujo	Page 116
136 Stefan Wolf	Page 117
139 Pablo Alfredo Araujo De Filippi	Page 118
140 Javier David Nogales Caballo	Page 119
142 Luis Eduardo Salgado Pulgar.....	Page 120
143 Javier Velasquez Miranda Aldama	Page 121
144 Andrei Kochut	Page 122
150 Matías Menéndez Artime	Page 124
154 Elizabeth de Filippi	Page 125
155 Roman Kochut.....	Page 126
156 Juan Sebastián Sajama.....	Page 127
161 Claire Waring	Page 128
162 Romanus Nlemchi	Page 129
164 Fernando de Miguel Rey	Page 130
165 Tina Long	Page 132
166 Alberto Castro Sotos	Page 133
169 Oscar Compañ	Page 135
172 Yaniel Montero Nodarse	Page 136
175 Mª Esther Ybeas Torres	Page 137
177 Isreal I. Onyemaechi	Page 139
Historic photographs	
002 Pere Campoy	Page 142
012 Klaus Nowotnick	Page 143
050 Manuel Marzá Bayarri	Page 144
101 Jhon Phipps Agios	Page 146
161 Claire Waring	Page 147



Fotógrafos aficionados a la apicultura y apicultores aficionados a la fotografía de países de todo el mundo han coincidido un año más en el Certamen Internacional de Fotografía Apícola organizado por el Ayuntamiento de Azuqueca de Henares. Entre todos los participantes nos ofrecen cientos de instantáneas que reproducen escenas con las que podemos conocer más de cerca los usos y costumbres de la apicultura, un arte que, por cierto, ha hecho famosa a una provincia como Guadalajara, melera por excelencia.

Entre los centenares de fotografías recibidas, todas ellas con una calidad innegable, seleccionamos las más representativas y esas son las que reproducimos en el catálogo que ahora tiene en sus manos. En sus páginas encontramos fotografías históricas, artísticas, técnicas... en las que se muestra la relación del hombre con la actividad apícola, su interacción con la naturaleza, su actitud de respeto al medioambiente. Y esos valores son los que hemos querido recopilar y difundir.

Decía Víctor Hugo que es triste pensar que la naturaleza habla mientras el género humano no escucha. Desde el Ayuntamiento de Azuqueca de Henares estamos convencidos de que la mejor forma de no hacer oídos sordos a los mensajes de la naturaleza es trabajar la educación ambiental desde la infancia. La labor realizada durante años desde proyectos municipales como el Aula Apícola, el Aula de la Naturaleza o la Reserva Ornitológica así lo demuestra. Esperamos que todo este trabajo nos ayude a permanecer con los ojos abiertos y los oídos atentos a lo que la naturaleza tiene que decírnos.

**Pablo Bellido Acevedo
Alcalde de Azuqueca de Henares**
alcaldia@azuqueca.net



Photographers who like beekeeping and beekeepers who like photography from different countries around the world have agreed a further year at the International Beekeeping photography competition organized by the townhall in Azuqueca de Henares. Among all the participants they offer us hundreds of pictures that reproduce scenes where we can get to know more about the traditions of beekeepers, an art which, actually has become famous in an area like Guadalajara a place with a lot of honey.

Among the hundreds of photographs that we have received, all of them with an undeniable quality, we have selected the most representative and they are the ones published in this book you now have in your hands. In these pages we can find historical, artistic, technical photos that show the relationship between men and beekeeping, their interaction with nature, their behaviour towards environment and those values are the ones that we wanted to collect and show.

Victor Hugo said it is so sad to think that nature speaks while mankind is not listening. From the Townhall of Azuqueca de Henares we believe that the best way to pay attention to these messages of nature is to work out the environment education since childhood. Over the years the work that has been done from the beekeeping classroom, the nature classroom and the ornithological reserve demonstrates this. We hope that all this work will help us to keep our eyes open and ears attentive to what nature has to tell us.

**Pablo Bellido Acevedo
Mayor from Azuqueca de Henares**
alcaldia@azuqueca.net



Por cuarto año consecutivo, el Ayuntamiento de Azuqueca de Henares recopila en un catálogo las mejores instantáneas presentadas al Concurso Internacional de Fotografía Apícola, que cuenta entre sus participantes con fotógrafos de más de una treintena de países de todo el mundo.

Este certamen, que año tras año bate récord de participación y de calidad, es una de las actividades realizadas en nuestra localidad para transmitir a la población la necesidad de respetar nuestro entorno natural. Y creemos que para garantizar ese respeto, el primer paso es fomentar el conocimiento de dicho entorno, de sus ciclos, de la importancia de preservar la fauna y flora autóctona... Por eso, por el trabajo que hemos realizado desde este convencimiento, Azuqueca se ha convertido en un ejemplo de cómo combinar desarrollo económico y demográfico con una política medioambiental respetuosa y sostenible.

La prioridad que le otorgamos a este campo ha desembocado en la reciente creación de un área de Desarrollo Sostenible, desde la que estamos trabajando con persistencia para que Azuqueca camine con paso firme por la senda de la sostenibilidad ambiental, económica y social. Estamos convencidos de que el desarrollo económico y el respeto al medioambiente pueden ir de la mano y las fotografías que se recogen en este catálogo nos dan la razón. Son un ejemplo visible de que los seres humanos podemos vivir en armonía con la naturaleza.

**Jose Luis Blanco Moreno
Concejal de Desarrollo Sostenible**
desarrollosostenible@azuqueca.net



It is the forth year that the Town Hall from Azuqueca de Henares collects the best photographs presented at the International Beekeeping Photography Competition, which counts among its participants with photographers from more than thirty different countries. This event which each year beats records of participation and quality, is one of the activities taking place in our town to show people the need to respect our environment. We think that to ensure this respect, the first step is to promote the knowledge about environment, its cycles, the importance of preserving wildlife and native flora. Therefore, due to the work we have done from that conviction, Azuqueca has become an example of how to combine economic and demographic development with respectful and sustainable environmental policy.

The priority that we attach to this field has led to the recent creation of an area of sustainable development, where we are working with persistence so that Azuqueca can walk steady the path to environmental, economical and social sustainability. We are convinced that economical development and respect for the environment can go hand in hand and the photos that are included in this book show we are right. It is a visible example that human beings can live with nature in harmony.

Jose Luis Blanco Moreno
Councillor for Sustainable Development
desarrollosostenible@azuqueca.net



Los panales de abejas siempre me han recordado la obra más famosa de Bernard de Mandeville titulada *La Fábula de las Abejas, o Vicios Privados, Beneficios Públicos* (1714), que se convirtió en uno de los libros más polémicos del siglo XVIII por sus tesis sobre los fundamentos morales de la sociedad comercial moderna. Utilizando el panal de abejas como símbolo, Mandeville sostuvo la idea de que el vicio es el origen de la prosperidad y de la felicidad de una nación. Mandeville no fue original al afirmar tal cosa puesto que el primer pensador que propuso esta idea fue La Rochefoucauld, duque y moralista, que escribió en el siglo XVII que “nuestras virtudes generalmente no son sino vicios encubiertos”. Pero dejemos estos asuntos y vayamos al argumento de este catálogo.

El concepto de cultura incluye muchos significados. Uno de ellos alude a los usos de la vida cotidiana y a las tradiciones de una sociedad. La apicultura es tan antigua como la sociedad humana y, por tanto, forma parte de la cultura universal.

En nuestra región la apicultura tiene una gran tradición que no podemos permitir que desaparezca. Por ello, todos los años el Ayuntamiento de Azuqueca organiza el Concurso Internacional de Fotografía Apícola (en el 2008 ya va por la octava edición) y en la publicación del catálogo fotográfico.

Me gustaría que este libro de fotografía apícola contribuya a preservar la apicultura y, a la vez, a mostrar el talento de todos los concursantes que han participado en la edición de 2008.

**Emilio Alvarado Pérez
Concejal de Cultura
cultura@azuqueca.net**



The honeycombs of bees have always reminded me of the most famous work of Bernard de Mandeville titled *Fable of the Bees, or Private Vices, Public Benefits* (1714), that became one of the most enduringly controversial works of the eighteenth century for its claims about the moral foundations of modern commercial society. Mandeville elaborated the thesis of the poem on the beehive, in which vice is the foundation of national prosperity and happiness. But Mandeville was not original because the first thinker who proposed this idea was La Rochefoucauld, duke and moralist, who wrote in the seventeenth century that “nos vertus ne sont le plus souvent que des vices déguisées”. But let's leave these matters and let's go to the argument of this catalogue.

The concept of culture includes several meanings. One of them means what is related to the manners of life and traditions of a society. The apiculture is so ancient as the human society and is a component of the universal culture.

In our region apiculture has a great tradition that we don't want to make disappear. So every year Azuqueca's City Council organizes of the International Apiculture Photography Contest (VIII edition – 2008) and in the publication of the photographic catalogue.

I would like that this book of photography contributes to the preservation of apiculture and shows the talent of the photographers who have participated in the contest of 2008.

**Emilio Alvarado Pérez
Town Councillor of Culture**

cultura@azuqueca.net

AZUQUECA DE HENARES

Azuqueca de Henares es hoy una localidad industrial, enclavada geográficamente en una de las áreas de mayor actividad económica de España: el Corredor del Henares. Situada a 14 kilómetros de la capital de la provincia, Guadalajara, y a 35 Kilómetros de la capital del país, Madrid, el crecimiento de población se viene manteniendo en los últimos años. La cercanía a los grandes núcleos de población y las excelentes comunicaciones (autovía A2, autopista R2, línea de ferrocarril Madrid-Barcelona y la cercanía al aeropuerto Madrid-Barajas) han contribuido al crecimiento y al desarrollo de un municipio que en enero de 2009 suma 33.000 vecinos.

Sobre los orígenes de Azuqueca de Henares se dispone de poca información. Hasta fechas recientes, en que algunas excavaciones han desvelado la existencia de yacimientos arqueológicos en algunos parajes próximos a la vega del río Henares, eran pocos los vestigios de asentamientos humanos. El paraje conocido como 'La Acequia' pudo albergar poblaciones en el Neolítico y algunos vestigios apuntan a la existencia de restos procedentes de la Edad del Bronce en el término municipal, acordes con otros encontrados en municipios vecinos.

Las primeras referencias sobre el lugar se remontan a épocas de dominio Romano. Los parajes del Corredor servían ya entonces de tránsito, con las calzadas romanas que discurrían desde Mérida y Sevilla hasta Zaragoza, atravesando las tierras de La Campiña alcarreña.

El nombre actual de Azuqueca parece proceder de la palabra árabe «azouque» que significa «mercado» o «feria», lo cual supondría el reconocimiento de la existencia de algún lugar físico, posiblemente habitado, en el que se realizaran intercambios con afluencia de vecinos de los alrededores. Sin embargo, no existe constancia escrita de la existencia de esta actividad comercial.

Hacia el siglo XV, Azuqueca debía consistir más en una agrupación de diferentes ventas (Meco, San Juan, La Acequia) que en un único lugar o aldea. Hacia 1565, la villa contaba con 350 habitantes y pertenecía a la adscripción de la Real Chancillería de Valladolid del Reino de Toledo. Sesenta años más tarde, el Rey Felipe IV declaró Villa a la entidad que le fue concedida con pechas y vasallos al Marquesado de Salinas en la persona de María Ibarra y Velasco, permaneciendo bajo esta tutela y posesión hasta el siglo XIX en que los señoríos fueron abolidos.

Durante este siglo, Azuqueca sufrió como otros municipios los rigores y saqueos de las tropas en la guerra de la Independencia, las desamortizaciones de Mendizábal y Madoz y algunas epidemias que redujeron la población. La instalación de una de las estaciones de ferrocarril de la línea Madrid-Zaragoza vino a determinar el futuro de la villa.

En 1900, el municipio contaba con 476 habitantes, bajo una estructura social muy ruralizada y empobrecida, derivada de una severa escasez de recursos y de forma notable de tierras de cultivo.

Es a partir de la Guerra Civil, en la que todo el Corredor constituyó una pieza territorial importante, cuando pueden observarse en el municipio crecimientos sostenidos vinculados a la potenciación de las infraestructuras de comunicación (carretera y ferrocarril). La industria empieza a llegar a partir de 1965. Azuqueca se convierte en un polo de atracción de trabajadores que llegan como mano de obra a las factorías. Este fenómeno inmigratorio –que hoy todavía persiste- es una de las claves del crecimiento poblacional.

MÚLTIPLES ACTIVIDADES

El concurso internacional de Fotografía Apícola que convoca el Ayuntamiento de Azuqueca de Henares es una herramienta para la recuperación y difusión de actividades ligadas al medio natural. El municipio cuenta con un Aula Apícola Municipal, embrión del que será en un futuro el Ecomuseo Municipal de las Apiculturas del mundo. En estas instalaciones, se exhiben algunas de las fotografías seleccionadas en este concurso que, a partir de la edición de 2009, pasa a ser patrocinado por la Confederación Española de Fotografía y es puntuable para la obtención de las distinciones de Artista y Maestro de la C.E.F. Los ganadores de las tres categorías del concurso (fotografía Individual, Reportaje o Foto histórica) recibirán, además de un premio en metálico, un diploma y una medalla de la Confederación.

El Aula Apícola Municipal muestra con orgullo a sus visitantes ‘su joya de la corona’: un lagar para la producción de cera trasladado desde el municipio de Maranchón y recuperado con mimo por el Ayuntamiento de Azuqueca de Henares.

Desde el Aula Apícola se trabaja además en estos momentos en un estudio de catalogación de los colmenares de la provincia que está en fase muy avanzada y que contribuirá a recuperar el patrimonio etnológico y económico de las tierras de la Alcarria.



**MAPA DE SITUACIÓN DE
AZUQUECA DE HENARES**

**SITUATION MAP OF
AZUQUECA DE HENARES**

BASES DE LA PRÓXIMA EDICIÓN

VIII CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA

Las Concejalías de Desarrollo Sostenible y de Cultura del Excelentísimo Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, por medio del Aula Apícola Municipal, convocan el presente concurso de fotografía apícola que se regirá por las siguientes

BASES

PARTICIPANTES: Podrá participar en el presente concurso cualquier persona física o jurídica de cualquier país del mundo.

TEMA: El tema a desarrollar será la apicultura en cualquiera de sus aspectos, biología, flora, productos, colmenas y colmenares, usos y costumbres, comercio, promoción, arte, etc.

Se valorará especialmente el aspecto humano de las fotografías apícolas.

Las fotografías deberán ser originales e inéditas.

Se establece un apartado especial para las fotografías no inéditas de interés histórico o artístico.

TÉCNICAS: Todas, incluida la fotografía digital, pudiendo presentarse en blanco y negro o color.

APARTADOS: Se establecen los siguientes apartados:

Foto individual

Reportaje. Para el conjunto de tres a cinco fotos con unidad temática.

Foto histórica. Para la recuperación de fotos no inéditas de interés histórico o artístico.

PRESENTACIÓN: Las fotografías se podrán presentar:

En papel, sin montar y con un tamaño mínimo de fotografía de 13 x 18 cms.

En soporte informático, disco flexible, CD etc.

Por correo electrónico.

El número máximo de fotografías por autor será de cinco, pudiendo constituir un reportaje o ser fotografías independientes.

ENVÍO: Se enviarán libres de gastos a:

VIII Concurso Internacional de Fotografía Apícola

Concejaliá de Desarrollo Sostenible

Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares

19200 Guadalajara- España

Las fotos enviadas por e-mail lo serán a aulaapicola@jet.es

Cada fotografía o reportaje, deberá ir acompañada de la siguiente información: Título de la obra, nombre y dirección del autor, número de documento de identidad, y **pequeño currículo del autor o comentario de la fotografía (de 5 a 10 líneas máximo)** y dirección de e-mail si se tiene.

Se hará mención del apartado en que se desea concursar, Foto Individual, Reportaje, o Fotografía Histórica.

PLAZO DE PRESENTACIÓN: El plazo de presentación será desde la publicación de las bases hasta el día 30 de Abril de 2008.

JURADO: El Jurado estará compuesto por personal de las Concejalías de Cultura y de Desarrollo Sostenible, y por personas de colectivos con interés en la fotografía y en la apicultura, y presidido por el Excelentísimo Sr. Alcalde, o persona en quien delegue, siendo su fallo inapelable.

PREMIOS: Se establecen los siguientes premios:

Para fotografías individuales:

Primer premio dotado con **750 Euros** y diploma.

Segundo premio, dotado con **500 Euros** y diploma.

Tercer premio, dotado con **400 Euros** y diploma.

Para reportaje: Premio único dotado con **750 Euros** y diploma.

Para fotografía histórica: Premio único dotado con **400 Euros** y diploma.

El importe de los premios será neto, descontándose del mismo los gastos de transferencia así como las retenciones fiscales establecidas por ley.

FALLO: El fallo del jurado se hará público el día 20 de mayo de 2008, a través de los medios de prensa, revistas especializadas, Internet, etc. informando a los ganadores directamente.

Las fotografías premiadas pasarán a ser propiedad del Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, quien podrá requerir el envío de negativos, diapositivas o discos de ordenador originales de las mismas.

EXPOSICIÓN: Las fotografías seleccionadas de entre las participantes permanecerán expuestas en Azuqueca de Henares desde el 21 de mayo al 30 de junio de 2008.

Esta exposición se mantendrá activa e itinerante hasta el 30 de Abril de 2009, estando a disposición de todos los colectivos interesados en su exhibición de forma gratuita.

También se realizará una exposición virtual con las fotos seleccionadas en la web del Aula Apícola Municipal:

<http://www.aulaapicolazuqueca.com>

CATÁLOGO: De las fotos seleccionadas para la exposición se editarán un catálogo a todo color en el que junto a cada fotografía figurarán los datos del autor y el currículo adjuntado por el mismo. De dicho catálogo, será enviado un ejemplar de forma gratuita a cada participante.

DEVOLUCIÓN: Todas las fotos presentadas y que no resulten ganadoras serán devueltas a sus autores de forma gratuita una vez acabado el plazo de exhibición, siempre que el autor lo solicite al presentar las fotografías a concurso. El resto pasarán al archivo del Aula Apícola Municipal, con mención expresa de la autoría.

DIPLOMA: Todos los participantes recibirán diploma acreditativo de participación.

La participación en este concurso supone la plena aceptación de estas bases.

E-mail aulaapicola@jet.es

<http://www.aulaapicolazuqueca.com>

RULES FOR THE NEXT EDITION

VIII INTERNATIONAL APICULTURE PHOTOGRAPHY CONTEST

The Sustainable Development and Culture Council of The Excellency of Azuqueca de Henares City Government, through the Municipal Apiculture School, announces the following apiculture photography contest, ruled by the following

RULES

PARTICIPANTS: Any citizen or entity in any country in the world may participate in this contest.

TOPIC: The topic will be apiculture in any of its aspects, biology, flora, products, bee hives and bee yards, customs and uses, commerce, promotion, art, etc.

The human presence will be especially appraised in this edition.

Photographs must be original and unpublished.

There will be an additional prize for published photographs of historic or artistic value.

TECHNIQUE: All, including digital photography, in black and white or color.

CATEGORIES: The following categories are established.

Single photographs.

Reports: Three to five photographs per theme.

Historic photographs.

PRESENTATION: Photographs may be presented:

In unframed paper and must have a minimum size of 13X18 cm.

In informatics support, CD etc.

By e-mail to aulaapicola@jet.es

The number of photographs per author shall be limited to five, in either report or single form.

MAILING: Photographs shall be mailed free of charge to:

VIII Concurso Internacional de Fotografía Apícola

Concejalía de Desarrollo Sostenible

Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares

19200 Guadalajara, Spain

Or by e-mail to aulaapicola@jet.es

Each photograph shall include the next information: title of the presentation, name and address of the author, identity card or passport **number, short curriculum vitae or explanation of the photograph (5-10 lines max.)** and e-mail address in case you have it, and the category in which the author desires to participate. (Report, Single or Historic).

TIME LIMIT: Photographs may be submitted from the date of announcement of the rules for presentation until April 30, 2008.

JUDGES: Judges will be formed by personnel of the Culture and Environment Council, as well as by people from photographic entities and presided by his Excellency the Mayor or his designee whose decision is not contestable.

PRIZES: The following prizes are established.

Individual photograph category:

First prize: **750 Euros** and title.

Second prize: **500 Euros** and title.

Third prize: **400 Euros** and title.

Report category: (3 to 5 photographs) for this entry there shall be only one prize **750 Euros** and title.

Historic category: **400 Euros** and title.

Payment of prizes shall be made net after deduction of transfer fees and taxes.

ANNOUNCEMENT: The winning photographs shall be published on May 20, 2008 in newspapers, trade magazines, Internet, etc. winners shall be notified in person.

Winning photographs shall become property of the City Council of Azuqueca de Henares who may request the original negatives, slides or computer discs.

PRESENTATION: Participating photographs will be shown at Azuqueca de Henares from May 21 to June 30, 2008.

The selected photographs shall also be shown at an itinerant exhibition which will be offered free to whom it may concern until April 30, 2009.

Selected photographs shall also be show at a virtual exhibition at the web <http://www.aulaapicolazuqueca.com/>

CATALOGUE: A full colour catalogue will be edited with the selection of photos. Near each photo the data of every author will appear. An issue of this catalogue will be sent free to every participant.

RETURN OF NON-WINNING PHOTOGRAPHS: All the photographs that are not awarded a prize shall be mailed free to the autor once finished the exposition term only if the author demands it at presentation time. The rest will be part of the Municipal Apiculture school archives with reference to the author.

TITLE: All the participants will receive a justifying title.

Participation in this contest implies total acceptance of the rules of the contest.

E-mail: aulaapicola@jet.es

<http://www.aulaapicolazuqueca.com>

RÈGLES POUR LA PROCHAINE ÉDITION

VIII CONCOURS INTERNATIONAL DE PHOTOGRAPHIE APICOLE

Les conseilleurs de Culture et Développement Durable de Azuqueca de Henares, a travers l'Ecole municipale d'apiculture, convoquent ce concours international de photographie apicole qui va se guider par les règles suivantes:

CONCURRENTS: Toute personne physique ou juridique de n'importe quel pays du monde.

SUJET: Le sujet tournera autour de l'apiculture dans quelconque de ses aspects, biologie, flore, produits, ruches, usages et coutumes, commerce, promotion, art, etc.

L'aspect humain va être spécialement évalué.

Les photographies doivent être originales et inédites.

On établit une catégorie spéciale pour la récupération des photographies non inédites avec un intérêt historique ou artistique.

TECHNIQUES: Toutes. La photographie digitale incluse. La présentation des ouvrages sera en noir et blanc ou couleur.

CATEGORIES: On établit les catégories suivantes

Photographie individuelle.

Reportage, pour l'ensemble de trois à cinq photographies avec unité thématique.

Photographie historique, pour la récupération de photographies avec intérêt historique ou artistique.

PRÉSENTATION: On pourra présenter les photographies en papier d'une mesure de 13 X 18 cm au minimum, sur un support informatique, pour e-mail.

Le maximum de photographies par auteur sera de cinq, et elles pourraient constituer un reportage ou être des photographies individuelles.

EXPÉDITION: Les photographies seront envoyées sans charge a l'adresse suivant.

VIII Concurso Internacional de Fotografía Apícola

Concejalía de Desarrollo Sostenible

Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares

19200 Guadalajara- España

Les photographies envoyées pour E-mail seront à aulaapicola@jet.es

Joindre à chaque photographie l'information suivante, titre de l'œuvre, nom et adresse de l'auteur, numéro de carte d'identité ou passeport, un petit curriculum de l'auteur, ou commentaire de la photographie (5- 10 lignes maximum) et e-mail si l'on possède.

A l'extérieur de l'enveloppe signalez la catégorie dans la quelle vous participez, Photographie inédite original, Reportage ou Photographie historique.

DATE DE PRÉSENTATION: Dès la publication des règles du concours au 30 avril 2008.

JURY: Une représentation des conseilleurs de Développement Durable et de la Culture aussi bien que des collectifs intéressés aux domaines apicoles ou photographiques feront partie du jury et sera présidé pour le Maire ou délégué. La décision du jury ne pourra pas être appelée.

PRIX: Pour les photographies individuelles:

Un premier prix de 750 • et diplôme.

Un deuxième prix de 500 • et diplôme.

Un troisième prix de 400 • et diplôme.

Pour le reportage: Prix unique de 750 • et diplôme.

Pour photographie historique: Prix unique de 400 • et diplôme.

Le montant des prix sera net, les frais de virement postal seront décomptes et aussi les retentions fiscales établies pour la loi.

RESULTATS: La décision du jury sera publiée le 20 mai 2008 dans de magazines spécialisés et par internet. Les gagnants seront informés directement.

La Mairie de Azuqueca de Henares, deviendra propriétaire des ouvrages qui on remporte les prix, et pourra demander les négatifs, les diapositives ou les disques d'ordinateur des photographies.

EXPOSITION: Les photographies participantes seront exposées dans Azuqueca de Henares des le 21 de mai jusqu'au 30 Juin 2008. Avec les photographies sélectionnées on fera une exposition itinérante que sera offert gratuitement a tous les collectifs qui soient intéressant dans son exhibition et sera en activité jusqu'au 30 Avril de 2009.

Avec les photographies sélectionnées on fera aussi une exposition virtuel dans la web <http://www.aulaapicolazuqueca.com>

CATALOGUE: Avec les photographies sélectionnées on éditera un catalogue en couleur dans lequel à coté de chaque photographie va figurer les dates de l'auteur envoyés par lui.

De ce catalogue sera envoyé un exemplaire sans charge à chaque participant.

REMISE DES OUVRAGES: Toutes les photographies présentées en papier que ne deviennent gagnants seront retournées à leurs auteurs, sans charge, une fois fini le terme d'exhibition, si l'auteur fait la demande au moment de la présentation. Le reste deviendra part de l'archive de l'Ecole municipale d'apiculture, avec référence a l'auteur.

DIPLOME: Tous les participants recevront un diplôme accréditif de participation.

La participation à ce concours implique l'acceptation de la totalité de ses règles.

RELACIÓN DE PARTICIPANTES
PARTICIPATING RELATION
RELATION DES PARTICIPANTS

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
001	Umberto Altana	Verbania	Italia	001-003	Ind.
002	Pere Campoy	Tarragona	España	004-006	Ind.
002	Pere Campoy	Tarragona	España	007	Hist.
003	Manuel González Turrion	Asturias	España	008	Ind.
004	Álvaro Algaba		España	009	Ind.
005	Rafael Ángel Fernández	Madrid	España	010	Ind.
006	Santiago Cautero	Madrid	España	011	Ind.
007	Guillermo Salamanca Grosso	Bogotá	Colombia	012	Ind.
008	Alejandro Venancio Riccioni	Buenos Aires	Argentina	013-016	Ind.
009	María Amalia Rota	Buenos Aires	Argentina	017-020	Ind.
010	Gastón Pablo Mustillo	Buenos Aires	Argentina	021-024	Ind.
011	Joana López de Guereñu Ruiz	Vizcaya	España	025-029	Rep.
012	Klaus Nowottnick	Kleinschmalkalden	Alemania	030	Hist.
012	Klaus Nowottnick	Kleinschmalkalden	Alemania	031	Ind.
012	Klaus Nowottnick	Kleinschmalkalden	Alemania	032-034	Rep.
013	Ignasi Solé Carreras	Tarragona	España	035	Ind.
014	Diogo Gasparetto	Chapadão Do Sul	Brasil	036-037	Ind.
015	Antonio Torrecilla	Murcia	España	038-040	Rep.
015	Antonio Torrecilla	Murcia	España	049-050	Ind.
016	Elizabeth Obranovic	Kocevje	Eslovenia	041-045	Rep.
017	Daniel Nin Esteban	Tarragona	España	046	Ind.
018	Ángel Rodrigo Aldama	La Pampa	Argentina	047-048	Ind.
019	Mª Dolores Cadenas	Pozuelo Madrid	España	051-055	Ind.
020	Pedro Luís Hernández Pérez	Pinar del Río	Cuba	056-060	Ind.
021	Danilo Rubenacker	Bahía Blanca	Argentina	061-065	Ind.
022	Roberto Ángel Hernández	Punta Alta	Argentina	066-070	Ind.
023	Francisco Pubill Castro	Gerona	España	071-075	Rep.
024	Gregorio Martínez Chiloeches	Guadalajara	España	076-080	Ind.
025	Branko Obranovic	Kocevje	Eslovenia	081-085	Rep.
026	Fernando Sáez Machuca	Madrid	España	086-087	Ind.
027	Mónica Rolon	Buenos Aires	Argentina	088-092	Ind.
028	Miguel Rabasco Martínez	Alicante	España	093	Ind.
029	Nora Orío Ruiz	Guipúzcoa	España	094-098	Rep.
030	Mª Gema Sanz de Pascual	Guadalajara	España	099-103	Ind.
031	Mario Nicolás del Valle Moyano	Buenos Aires	Argentina	104-105	Ind.
032	Alejandro González Ruiz	Cádiz	España	106-110	Rep.
033	Norbert Radziej	Lüdenscheid	Alemania	111-113	Ind.
034	Carmen Mª Molina Paredes	Almería	España	114-116	Rep.
035	Emil Kemény	Augustusburg	Alemania	117	Ind.
036	Juan A. González Gaona	Cádiz	España	118-122	Rep.
037	Santiago Pajuelo Torrado	Cádiz	España	123-124	Ind.
038	Juan Antonio Andujar Barroso	Córdoba	España	125	Ind.
039	Zachary Huang	Michigan	Estados Unidos	126-130	Ind.
040	Mónica Rolon	Buenos Aires	Argentina	131-135	Ind.
041	Pedro Pérez Gómez	Madrid	España	136-140	Ind.
042	Marcos Negrete Ocejo	Cantabria	España	141-145	Rep.

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
043	Thomas GolzBad	Bramstedt	Alemania	146-150	Ind.
044	Marta Negrete Ocejo	Cantabria	España	151-153	Ind.
045	Belén Negrete Ocejo	Cantabria	España	154-156	Ind.
046	Diogo Gasparetto	Chapadão Do Sul	Brasil	157-159	Ind.
047	Zivoslav Stojanovic	Subotica	Serbia	160	Ind.
048	Tintxu Ruiz	La Rioja	España	161-165	Ind.
049	Julia Ortiz Salgado	Madrid	España	166-169	Ind.
050	Manuel Marzá Bayarri	Castellón	España	170-172	Hist.
051	Ramón García Reyabal	Guadalajara	España	173-177	Ind.
052	Tibor I. Szabo	Ontario	Canadá	178-179	Ind.
053	Tadashi-Watanabe	Kanagawa	Japón	180-183	Ind.
054	Carlos Catalá López	Valencia	España	184	Ind.
055	Nakajima Takeyuri		Japón	185	Ind.
056	Ben Trip	Vries	Holanda	186-187	Ind.
056	Ben Trip	Vries	Holanda	188-190	Rep.
057	Pablo Curtesi	Canarias	España	191-194	Ind.
058	Oscander Rodríguez Frómeta	Santiago de Cuba	Cuba	195-198	Rep.
059	Joaquín Piquer y del Pozo	Castellón	España	199-201	Ind.
060	Acilón Tavares de Oliveira	Sao Paulo	Brasil	202-206	Ind.
038	Juan Antonio Andujar Barroso	Córdoba	España	207	Ind.
061	Eva Pascual Reyes	Barcelona	España	208-210	Ind.
062	Antonio Couto	Lisboa	Portugal	211	Ind.
063	Gustavo Carlos Maldonado	Mendoza	Argentina	212-216	Ind.
064	Marisol Ambrós Ambrós	Madrid	España	217	Ind.
065	José Luís Crespo Pedroche	Guadalajara	España	218-219	Ind.
066	Carlos Jiménez Iglesias	Madrid	España	220	Ind.
067	Francisco Lidón Martínez	Castellón	España	221	Ind.
068	Jörg Mersmann		Alemania	222-226	Ind.
069	Benjamín Rebollo Pintado	Guadalajara	España	227-231	Ind.
070	Juan Antonio Plaza Nicolás	Madrid	España	232-236	Ind.
071	Pedro Javier Moreno Pérez	Islas Canarias	España	237	Ind.
072	Anna Chambers West	Yorkshire	Inglaterra	238	Hist.
072	Anna Chambers West	Yorkshire	Inglaterra	239-242	Ind.
073	Bautista Andalón Norberto	Jalisco	Méjico	243-247	Rep.
074	Ángel Morales Hernández	La Rioja	España	248-252	Rep.
075	Lucía Galán Caballero	Badajoz	España	253-257	Ind.
076	Jacinto Pedro Carrasco	Claver Badajoz	España	258-259	Ind.
077	Liudmyla Andrushchak	Chernivtsy	Ucrania	260	Ind.
078	Ricardo A. Badani	Lima	Perú	261-265	Ind.
079	Mercedes de Badani	Lima	Perú	266-270	Rep.
080	Gaby de Badani	Lima	Perú	271-275	Ind.
081	Lola de Badani	Lima	Perú	276-280	Ind.
082	Mara de Badani	Lima	Perú	281-285	Ind.
083	Beatriz de Badani	Lima	Perú	286-288	Ind.
084	Rubén Bellot Moreno	Guadalajara	España	289-293	Ind.
085	Ana Paula Mireles Andrade	Cuajimalpa	Méjico	294-298	Ind.
086	Nora Orío Ruiz	Guipuzcoa	España	299-303	Ind.
087	Juan Manuel Hernández López	Madrid	España	304	Ind.
088	Manuel González Turrión	Asturias	España	305-306	Ind.
089	José María Esnarriaga	Santa Fé	Argentina	307-311	Rep.

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
090	Jesús Manuel Crespo Martín	Badajoz	España	312-316	Ind.
091	Jawad Pérez Giannopoulos	Guadalajara	España	317-321	Rep.
092	Juan José Bau Morales	Cáceres	España	322-326	Rep.
093	Mª Teresa Ruiz Cortijo	Caceres	España	327-329	Rep.
094	Sandra Bau Ruiz	Caceres	España	330-334	Rep.
095	Fco. Javier Beltrán Miranda	Zaragoza	España	335-337	Ind.
096	Ma Núria Moreno Cendrós	Escaldes	Andorra	338-340	Ind.
097	Jozef Trsar	Vrhniaka	Eslovenia	341-345	Rep.
098	Lautaro Martín Maldonado	Mendoza	Argentina	346-350	Ind.
099	Daniel Abril González	Tarragona	España	351	Ind.
100	Fabricio Raúl Benavidez	Entre Ríos	Argentina	352	Ind.
101	Jhon Phipps Agios	Nikolaos	Grecia	353-356	Ind.
101	Jhon Phipps Agios	Nikolaos	Grecia	357	Hist.
102	Cayetano J. Moreno Bernal	Huelva	España	358-359	Ind.
103	Antonio Medel Iñigo	Guadalajara	España	360-364	Ind.
104	Mª Del Pilar Montero de la Cruz	Guadalajara	España	365-369	Ind.
105	Francisco Sastre Fernández	Madrid	España	370-374	Ind.
106	Alfredo Ángel Araujo Castaldi	Santa Fe	Argentina	375-379	Ind.
107	Maria Florencia Galareto	Santa Fe	Argentina	380-384	Ind.
100	Fabricio Raúl Benavidez	Entre Ríos	Argentina	385	Ind.
108	Olga Seelbach	Neubiberg	Alemania	386-390	Ind.
109	Diego Martín Rodríguez	Sevilla	España	391-395	Ind.
110	Maria Jesús Martínez González	Cantabria	España	396-399	Ind.
111	Susana Martínez González	Cantabria	España	400-403	Rep.
112	Jan Dvoracek	Liber	Chequia	404-405	Ind.
113	Fernando Chinarro Fuentes	Ávila	España	406-410	Rep.
114	Erica van der Schrier	Nijeveen	Holanda	411	Ind.
115	Boštjan Grom	Vrhniaka	Eslovenia	412-413	Ind.
116	Claire Waring	Northamptonshire	Reino Unido	414-416	Rep.
117	Ignacio Roca Benito	Barcelona	España	417	Ind.
118	Carmen Ramo Gragera	Guadalajara	España	418-422	Ind.
119	Luis Malaver González	Sevilla	España	423-427	Ind.
120	Wilson Vera Gómez	Holguín	Cuba	428	Ind.
120	Wilson Vera Gómez	Holguín	Cuba	429-431	Rep.
121	Rodolfo Martiarena	Misiones	Argentina	432-434	Ind.
122	Stanislav Plut	Semic	Eslovenia	435-439	Ind.
123	Ana Plut	Semic	Eslovenia	440-444	Ind.
124	Kirsten Traynor	Celle	Alemania	445-449	Ind.
100	Fabricio Raul Benavidez	Entre Ríos	Argentina	450	Ind.
125	Adrián Ercoli	Barcelona	España	451-455	Ind.
126	W.J. Makechi Ashuma	Matunda	Kenia	456-457	Ind.
126	W.J. Makechi Ashuma	Matunda	Kenia	458-460	Rep.
127	Pablo Santamaría Frías	Burgos	España	461-463	Ind.
128	Manuel Arrebola Arévalo	Madrid	España	464	Ind.
129	Humeniuc Liviu	Suceava	Rumania	465-469	Ind.
130	Roberto Méndez Silverio	Tenerife	España	470-474	Ind.
131	Petr PYíkazský	Miroslav	Chequia	475-479	Ind.
132	José F. Rodríguez Nieto	La Coruña	España	480	Hist.
132	José F. Rodríguez Nieto	La Coruña	España	481-483	Rep.
132	José F. Rodríguez Nieto	La Coruña	España	484	Ind.

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
133	Maria Victoria Araujo	Santa Fe	Argentina	485-486	Ind.
133	Maria Victoria Araujo	Santa Fe	Argentina	487-489	Rep.
134	Salvador Andrés Santonja	Alicante	España	490	Ind.
135	Andrei Kochut	Uzhgorod	Ucrania	492-495	Rep.
136	Stefan Wolf		Alemania	496-497	Ind.
137	Julia Eifler	Hoenow	Alemania	498-502	Rep.
138	Manrique Cos Terrer	Murcia	España	503-505	Ind.
139	Pablo Alfredo Araujo De Filippi	Venado Tuerto	Argentina	506-510	Ind.
140	Javier David Nogales Caballo	Sevilla	España	511	Hist.
140	Javier David Nogales Caballo	Sevilla	España	512-514	Ind.
141	Domingo D. Leveratto.	Buenos Aires	Argentina	515-516	Ind.
142	Luís Eduardo Salgado Pulgar	Santiago	Chile	517-521	Ind.
143	Javier Velasquez Miranda Aldama	Michoacan	Méjico	522	Ind.
144	Andrei Kochut	Uzhgorod	Ucrania	523-526	Ind.
145	Óscar Izquierdo Barbas	Guadalajara	España	527-529	Ind.
146	Rafael Herrero Martín	Alicante	España	530-532	Ind.
147	Eneko Pagola Azkarate	Navarra	España	533	Ind.
148	Federico Auer	Alicante	España	534-537	Rep.
148	Federico Auer	Alicante	España	538	Ind.
149	Samuel García Montalvo	Guadalajara	España	539	Ind.
150	Matías Menéndez Artime	Asturias	España	540-544	Ind.
151	Ángel Luís García Rodríguez	Madrid	España	545-549	Ind.
152	Alfredo Ángel Araujo Castaldi	Santa Fe	Argentina	550-554	Ind.
153	Yuriy Kochut	Uzhorod	Ucrania	555-557	Hist.
154	Elizabeth de Filippi	Santa Fe	Argentina	558-560	Ind.
155	Roman Kochut	Uzhorod	Ucrania	561-564	Ind.
156	Juan Sebastián Sajama	Jujuy	Argentina	565-566	Ind.
157	Caroline Beutinger Cavalheiro	Fernandópolis	Brasil	567-568	Ind.
158	Saturio Guillorme Casado	Guadalajara	España	569-571	Ind.
159	Julia Couto Vázquez	Guadalajara	España	572	Ind.
160	Samuel Adelani Babarinde	Ogbomoso	Nigeria	573-577	Rep.
161	Claire Waring	Northamptonshire	Reino Unido	578	Ind.
161	Claire Waring	Northamptonshire	Reino Unido	579	Hist.
161	Claire Waring	Northamptonshire	Reino Unido	580-582	Rep.
162	Romanus Nlemchi	Owerrimo	Nigeria	583	Ind.
163	Manuel Arrebola Arévalo	Madrid	España	584	Ind.
162	Romanus Nlemchi	Owerrimo	Nigeria	585	Ind.
164	Fernando de Miguel Rey	Málaga	España	586-587	Ind.
143	Javier Velasquez Miranda Aldama	Michoacan	Méjico	588	Ind.
165	Tina Long	Virginia	Estados Unidos	589-591	Ind.
166	Alberto Castro Sotos	Madrid	España	592-596	Rep.
167	Wladimiro Vega Rodríguez	Valladolid	España	597-599	Ind.
168	Violeta Escobar Álvarez	Guatemala	Guatemala	600-601	Ind.
169	Oscar Compañ	Neuquén	Argentina	602-603	Ind.
170	María Roxana Saracco	Buenos Aires	Argentina	604-607	Rep.
171	Arturo Castaneyra Chavez	Cuauitlan Izcalli	Méjico	608	Ind.
169	Oscar Compañ	Neuquén	Argentina	609-611	Ind.
172	Yaniel Montero Nodarse	Camagüey	Cuba	612-614	Ind.
173	Juan Bautista Nicolás Saracco	Buenos Aires	Argentina	615-618	Ind.
174	Julián Costa González	Valencia	España	619-623	Ind.

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
175	Mª Esther Ybeas Torres	Palencia	España	624-625	Ind.
176	Reyntjens Jan	Antwerpen	Bélgica	626-630	Ind.
177	Isreal I. Onyemaechi	Abia State	Nigeria	631-635	Rep.
178	Mª Elena Benito Rojo	Guadalajara	España	636	Ind.
179	Guillermo. Mantiñan	Buenos Aires	Argentina	637-639	Rep.
180	Samuel Adelani Babarinde	Ogbomoso	Nigeria	640-644	Rep.

ACTA DEL JURADO 2007

En Azuqueca de Henares, siendo las 16 horas del día 17 de Mayo de 2007 se constituye el jurado calificador del VII CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA, compuesto por las siguientes personas:



D. Victorio Calles Luengo D.N.I. N° 7.422.828, Primer Teniente de Alcalde y Concejal de Medio Ambiente del Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, actuando como presidente.

D. Víctor Jiménez Torres. D.N.I. N° 31.443.21-Z, Presidente de la Asociación Cultural Foto-Flu, de Azuqueca de Henares.

D. Rodolfo Vargas Vargas. D.N.I. N° 37.717.875, Coordinador de la Concejalía de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Azuqueca de Henares.

D. Álvaro Díaz Villamil D.N.I. N° X-0256295-Y, Redactor gráfico independiente.

D. Agustín Arias Martínez. D.N.I. N° 3.065.201, Coordinador del Aula Apícola Municipal, actuando como secretario sin voto.

Tras el examen y valoración de las fotografías presentadas a concurso, resultan ganadoras las siguientes obras:

Primer premio:

Título: "Abejas bebiendo"

Autor: Juan Manuel Hernández Lopez

Procedencia: España

Segundo premio:

Título: "First encounter"

Autor: Jhon Phipps

Procedencia: Grecia

Tercer premio:

Título: "We trust our bees"

Autor: Ana Plut

Procedencia: Eslovenia

Premio especial de fotografía histórica:

Título: "Quitando la cabeza a un bidón de miel en 1968"

Autor: Manuel Marzá Bayarri

Procedencia: España

Premio especial de reportaje:

Título: "Woody honey in honey comb with juice of red beet"

Autor: Branko Obranovic

Procedencia: Eslovenia

Sin más temas a debatir se redacta y firma la presente acta firmando al margen en el orden anteriormente mencionado.

RECORD OF THE JURY 2007

In Azuqueca de Henares at four o'clock p.m. the 17th of May 2007 we build up the jury who judges the VII International Beekeeping Photography Competition, composed by:



Mr. Victorio Calles Luengo, identification card number 7.422.828. 1st Deputy Mayor and Environment councillor from the Town- Hall in Azuqueca de Henares. Acting as the president.

Mr. Víctor Jiménez Torres, identification card number 31.443.21-Z President of the Cultural Association Foto-Flu from Azuqueca de Henares.

Mr. Rodolfo Vargas Vargas, identification card number 37.717.875 Coordinator of the Cultural Council from the Town-Hall in Azuqueca de Henares

Mr. Álvaro Díaz Villamil, identification card number X0256295-Y . Independent Graphic Journalist.

Mr. Agustín Arias Martínez, identification card number 3.065.201. Beekeeping classroom coordinator acting as secretary without the right to vote.

After examining and valuing the photographs presented in this competition, the winners are the following photographs:

First Prize:

Title: "Drinking bees"

Author: Juan Manuel Hernandez Lopez

Procedence: Spain

Second Prize:

Title: "First encounter"

Author: Jhon Phipps

Procedence: Greece

Third Prize:

Title: "We trust our bees"

Author: Ana Plut

Procedence: Slovenia

Special Prize for historical photography:

Title: "Removing the top of a drum of honey in 1968"

Author: Manuel Marzá Bayarri

Procedence: Spain

Special Prize for Illustrated Feature:

Title: "Woody honey in honey comb with juice of red beet"

Author: Branko Obranovic

Procedence: Slovenia

Without any more to talk about we write down and sign this Record in the margin in the same order as above mentioned.

**VII CONCURSO INTERNACIONAL DE
FOTOGRAFÍA APÍCOLA**

**VII INTERNATIONAL APICULTURE
PHOTOGRAPHY CONTEST**

**VII CONCOURS INTERNATIONAL DE
PHOTOGRAPHIE APICOLE**

87 - JUAN MANUEL HERNÁNDEZ LÓPEZ

Madrid- España - Madrid - Spain

Veterinario de profesión, fotógrafo aficionado con especial interés en la fotografía de naturaleza y medio ambiente.

La fotografía se realizó en una pequeña charca de la provincia de Segovia donde las abejas acudían a beber.

I am a veterinary but my hobby is photography. I am especially interested in taking photographs about nature and environment.

This photograph was taken in a small pond in the province of Segovia where bees came to drink.

PRIMER PREMIO - FIRST PRIZE



Título: "Abejas bebiendo"

Title: "Drinking bees"

101 - JHON PHIPPS

Agios Nikolaos - Grecia - Agios Nikolaos - Greece

John Phipps es el editor de "Beekeepers Quarterly", Ahora se cumplen los 25 años de su publicación. Enseñó agricultura en el Reino Unido y ha cuidado abejas durante 35 años. Actualmente vive en el sur de Grecia.

John Phipps is the editor of the "Beekeepers Quarterly", now in its 25th year of publication. He taught agriculture in the U.K. and has kept bees for 35 years. Now he lives in the south of Greece.

SEGUNDO PREMIO - SECOND PRIZE



Título: "Primer Encuentro"

Title: "First encounter"

123 - ANA PLUT

Semic - Eslovenia - Semic - Slovenia

Nací el 30 del 12 de 1955 en Novo mesto, Eslovenia. Mi esposo es apicultor y yo le ayudo en su trabajo. También hago fotografías en mi tiempo libre.

I was born on 30.12.1955 in Novo mesto, Slovenia. My husband is a beekeeper and I'm helping him at his work. I also take pictures in my free time.

TERCER PREMIO - THIRD PRIZE



Título: "Confiamos en nuestras abejas"

Title: "We trust our bees"

025 - BRANKO OBRANOVIC

Kocevje - Eslovenia - Kocevje - Slovenia

Nací el 20 de marzo de 1949 en Ljubljana, Eslovenia. Soy apicultor desde hace 21 años y actualmente tengo 52 colmenas. Soy también aficionado a la macrofotografía. Este reportaje "Miel en panal con zumo de remolacha roja" ha sido realizado en mi colmenar en Kocevje.

I was born on 20. March 1949 in Ljubljana, ESLOVENIA. I have been beekeeper in the last 21 years and have now 52 beehives. My hobby is also macro photography. The photo reports "Gozdni med s sokom rdece pese - Woody honey in honey comb with juice of red beet" was made in front of my Beehouse in Kocevje.

PREMIO ESPECIAL DE REPORTAJE REPORT CATEGORY PRIZE



Título: "Miel en panal con jugo de remolacha roja"

Title: "Woody honey in honeycomb with juice of red beet"





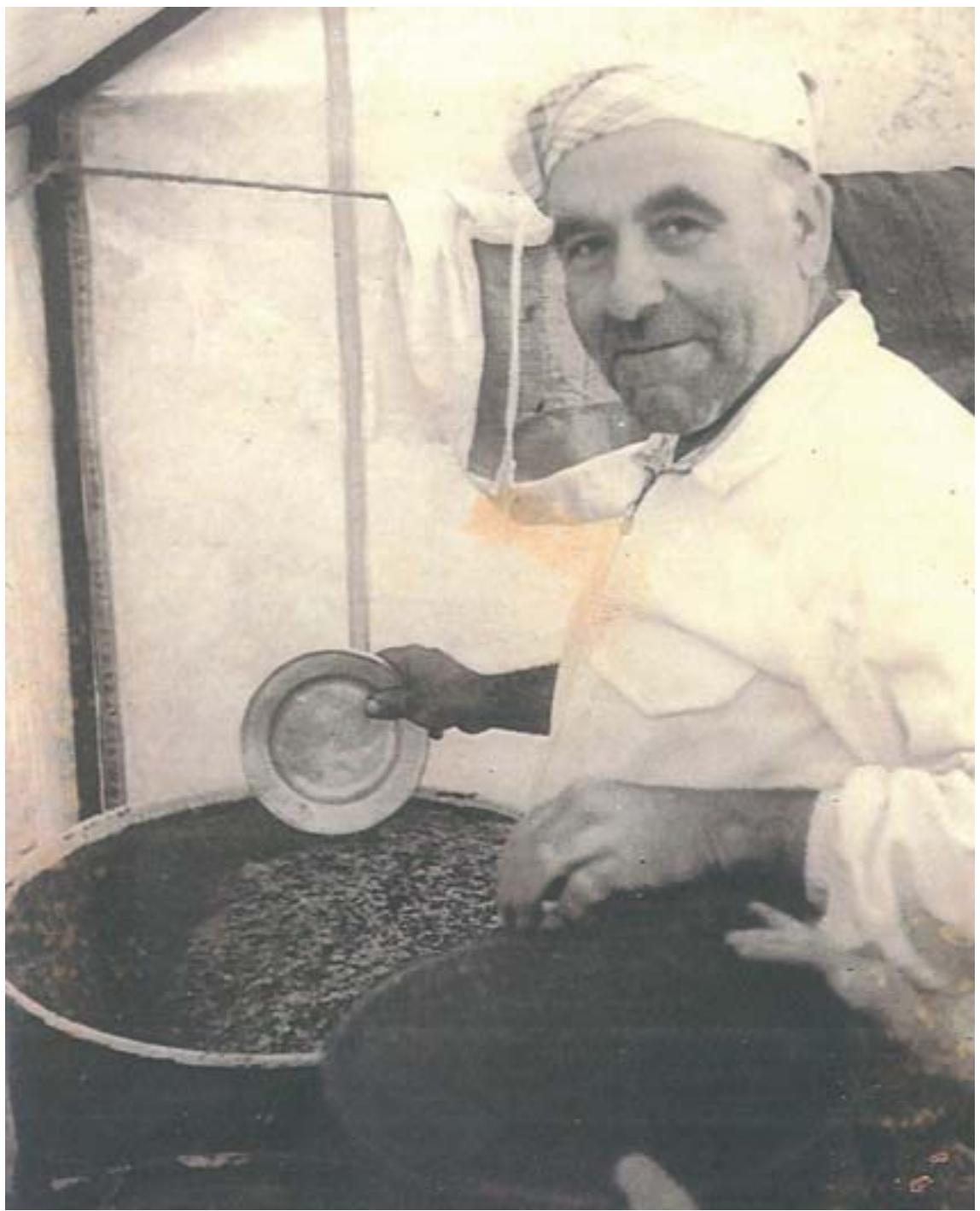
050 - MANUEL MARZÁ BAYARRI

Castellón - España - Castellón - Spain

Mi padre, Manuel Marzá, quitando la cabeza de un bidón de miel, junto a la caseta de lona de unos 15 metros cuadrados donde castraba las colmenas con mi madre, Edelmira Bayarri, y su nuera y mi esposa, Lourdes Esteller.

My father Manuel Marzá removing the top of a drum of honey, standing next to the canvas about 15 square meters where he picked up the hives with my mother Edelmira Bayarri and his daughter-in-law, my wife Lourdes Esteller.

PREMIO ESPECIAL FOTOGRAFÍA HISTÓRICA HISTORIC CATEGORY PRIZE



Título: "Quitando la cabeza de un bidón de miel en el año 1968"

Title: "Removing the top of a drum of money in the year 1968"

FOTOGRAFÍA INDIVIDUAL

SINGLE PHOTOGRAPH





Título: "El último piojo"

Title: "Braule ultime"

001 - UMBERTO ALTANA

Verbania - Italia - Verbania - Italy

Esto es un piojo de las abejas, "Braula Coeca", una rareza desde que se instauraron los tratamientos contra la varroa, pero en mis colmenas todavía hay muchas porque trato con un producto biológico.

This is a bee lice, "Braula Coeca", a very rare one after the process against varroosis, but in my beehives there are many because I treat them biologically.



Título: "Alucinante"

Title: "Amazing"

002 - PERE CAMPOY

Tarragona - España - Tarragona - Spain

Aficionado a la fotografía en general desde
hace varios años.

I have been keen on photography for several
years.



Título: "Capturando un enjambre "

Title: "Taking a swarm"

008 - ALEJANDRO VENANCIO RICCIONI
Buenos Aires - Argentina - Buenos Aires - Argentine



Título: "Inmensidad"

Title: " Immensity"

009 - MARIA AMALIA ROTA

Buenos Aires - Argentina - Buenos Aires - Argentine

Tengo 58 años, soy apicultor desde hace 20 años, tengo 100 colmenas. Las fotos fueron sacadas en la primavera 2006 en un cultivo de colza canola, sobre un lote de 400 hectáreas.

I am 58 years old, I have been a beekeeper for twenty years, I have 100 beehives. The photographs were taken in Spring in 2006 in a farming of Colza canola on a lot of 400 hectares.



Título: "Cestos alemanes con colonias de abejas colocados en un stand cubierto"

Title: "Dutch skeps setted with bee colonies in a roofed stand"

012 - KAUS NOWOTTNICK

Kleinschmalkalden - Alemania - Kleinschmalkalden - Germany



Título: "Abelha"

Title: "Bee"

014 - DIOGO GASPARETTO

Chapadão Do Sul - Brasil - Chapadão Do Sul - Brazil

Empresario y apasionado por la fotografía
de la naturaleza.

I am a bussinessman who loves taking photos
of nature.



Título: "Visita en mi casa 1"

Title: "Visiting my house 1"

015 - ANTONIO TORRECILLA

Murcia - España - Murcia - Spain

Soy maestro de primaria, tengo afición desde siempre a las abejas y la aprovecho para divulgar entre los chavales este fascinante mundo a través de participaciones en semanas culturales de medio ambiente que se realizan en centros. Este curso me estoy centrando en el papel que desempeñan contra la desertización.

El curso anterior me concedieron el primer premio del ayuntamiento de Murcia (concejalía de Medio Ambiente) en el desarrollo de materiales didácticos, con el trabajo titulado "Abejas, la conservación del entorno".

I am a primary teacher, I have always loved bees and I always take the opportunity to teach kids this fascinating world through shareholdings in cultural weeks about environment which are performed in centres. This course I am focusing on the role that bees have against desertification .

The last course they gave me the first prize of the Town hall in Murcia (environment councillour) for the development of didactical materials for the roles that bees have in the preservation of environment.



Título: "Visita en mi casa 2"

Title: "Visiting my house 2"



Foto: A. Rodrigo Aldama

Título: "Pecoreadora"

Title: "Worker bee"

018 - ÁNGEL RODRIGO ALDAMA

La Pampa - Argentina - La Pampa - Argentine

Hola soy Rodrigo Aldama de Argentina, me interesa participar de este concurso en España, ya que me parece muy interesante. Trabajo de fotógrafo hace cuatro años, aportando obras en diversos boletines culturales de este lugar (por la huella del tigre, la pensadera, frontera). Se me han solicitado fotografías que fueron utilizadas en portadas de libros y he participado de numerosas exposiciones junto a otros fotógrafos de mi provincia.

Las fotografías aportadas para este concurso fueron tomadas en un pueblito de mi provincia (La Pampa) llamado "Cachirulo", en dicho pueblo solo viven 8 familias que viven en granjas dedicadas en su mayoría al horno de ladrillos y a la crianza de animales de corral. Este pueblo al estar ubicado en el bosque de calden (prosopis caldenia) sirve para que los apicultores de la zona ubiquen sus colmenas allí.

Hello, I am Rodrigo Aldama from Argentina, I am very interested in this competition in Spain because I find it very interesting.

I have been a professional photographer for four years, bringing various cultural works in several cultural local magazines (the footprint of the tiger, the pensive, border) I have been requested some photographs which had been used for book covers and I have taken part in several exhibitions together with other photographers from this area.

The photographs provided for this competition were taken in a small village in my province (La Pampa) called Cachirulo, where just eight families live. These people live on farming devoted mostly to bake bricks and rearing of animals. As this village is located in the forest in calden (prosopis caldenia) it serves beekeepers to put their beehives there.



Título: "Y sopló el viento "

Title: "And the wind blew"

019 - M^a DOLORES CADENAS POZUELO

Madrid - España - Madrid - Spain

En esta foto quise captar el detalle de como sale la miel con un extractor manual y el panal queda intacto para una nueva cosecha, logro que es totalmente humano.
Un saludo

With this photograph I wanted to show the details when honey comes out of the manual extractor and the honey comb is still intact for a new harvest time, this achievement is totally human.



Título: "Siento felicidad"

Title: "I feel happiness"

021 - DANILO RUBENACKER

Bahía Blanca - Argentina - Bahía Blanca - Argentine

Estas imágenes muestran mi amor y pasión por las abejas, mi hija en mis brazos, con la seguridad del abrazo protector en medio de la vida que vuela a su alrededor... soy apicultor de alma, vivo, respiro y trabajo con ellas son parte de mi vida. Espero separan apreciar el sentimiento que mi familia y yo ponemos cada día y aprendemos de su organización, cada nuevo amanecer me reencuentro entre la naturaleza y lo que tengo entre mis manos y agradezco a la vida por ello ese sentimiento que me despiertan y me da felicidad...

These pictures show my love and passion for bees, my daughter in my arms, protected by the protective hug in the middle of the life that flies around her. I am a beekeeper from my soul, I breathe and work with them, they are part of my life. I hope they appreciate the feelings my family and I have for them and the much we learn from their colony. Each new dawn I find myself surrounded by nature and when I see what I have in my hands I thank life for all these feelings that bring me happiness.



Título: "La puerta está abierta"

Title: "The door is open"

025 - BRANKO OBRANOVIC

Kocevje - Eslovenia - Kocevje - Slovenia

Nací el 20 de marzo de 1949 en Ljubljana, Eslovenia. Soy apicultor desde hace 21 años y actualmente tengo 52 colmenas. Soy también aficionado a la macrofotografía. Esta fotografía "La puerta está abierta" ha sido realizada en mi colmenar en Kocevje.

I was born on 20 March 1949 in Ljubljana, Slovenia. I have been the Bee-keeper for the last 21 years and have now 52 beehives. My hobby is also macro photography. The photo individual "Vrata so odprta – The door is open" was made in front of my Beehouse in Kocevje.



Título: "En las labores"

Title: "Working"

037 - SANTIAGO PAJUELO TORRADO

Cádiz - España - Cádiz - Spain

Foto captada en un Rancho Apícola en los
alrededores de Jerez.

Photograph taken in a beekeeping ranch
near Jerez.



Título: "Abeja sobre spiderwort"

Title: "Bee on spiderwort"

039 - ZACHARY HUANG

Michigan - Estados Unidos - Michigan - United States

Una abeja europea (Apis mellifera) pecorea
sobre una flor de spiderwort.
Okemos, Michigan, USA.
Junio de 2006.

An European honey bee (Apis mellifera)
foraging on a spiderwort flower.
Okemos, Michigan, USA.
June 2006.



Título: "Enjambre en un sofá"

Title: "Swarm in a sofa"

042 - MARCOS NEGRETE OCEJO

Cantabria - España - Cantabria - Spain

Junio del 2006. Suena el teléfono y una voz de mujer alarmada me dice que su sofá está invadido por abejas. No me lo puedo creer, cojo mi cámara de fotos y mi traje de apicultor para librarme del sofá de los inquilinos no invitados. Nos llevamos el sofá al jardín de un amigo apicultor y empezamos a trasladar los panales a un cuadro, para trasladar las abejas a una pequeña colmena y llevarlas con sus hermanas a mi colmenar. Esto demuestra que las abejas son tan inteligentes, que pueden producir miel donde se lo propongan ¡incluso en un sofá!

In June 2006 the phone rings and an alarmed woman's voice tells me that her sofa is invaded by bees. I can't believe it, I take my camera and my beekeeper suit to get the sofa rid of its uninvited tenants. We take the sofa to a friend beekeeper's garden where we start to transfer the honeycombs to a small hive so that we can take the bees to a small beehive where we can transport them to my colony. This shows that bees are so intelligent that they can make honey wherever they want, even in a sofa!



Título: "Abril en París"

Title: "April in Paris"

043 - THOMAS GOLZ

Bad Bramstedt - Alemania - Bad Bramstedt - Germany

Durante un paseo por el "Jardín de Luxemburgo" en París, he sido testigo de esta pacífica escena, en la que los apicultores realizan el mantenimiento tradicional de las colmenas, mientras los jóvenes disfrutan del cálido día de primavera a su manera.

During a stroll in the "Jardin du Luxembourg" in Paris I happened to witness this peaceful scene, in which the beekeepers maintained their traditional beehives while young people enjoyed the warm spring day in their own way.

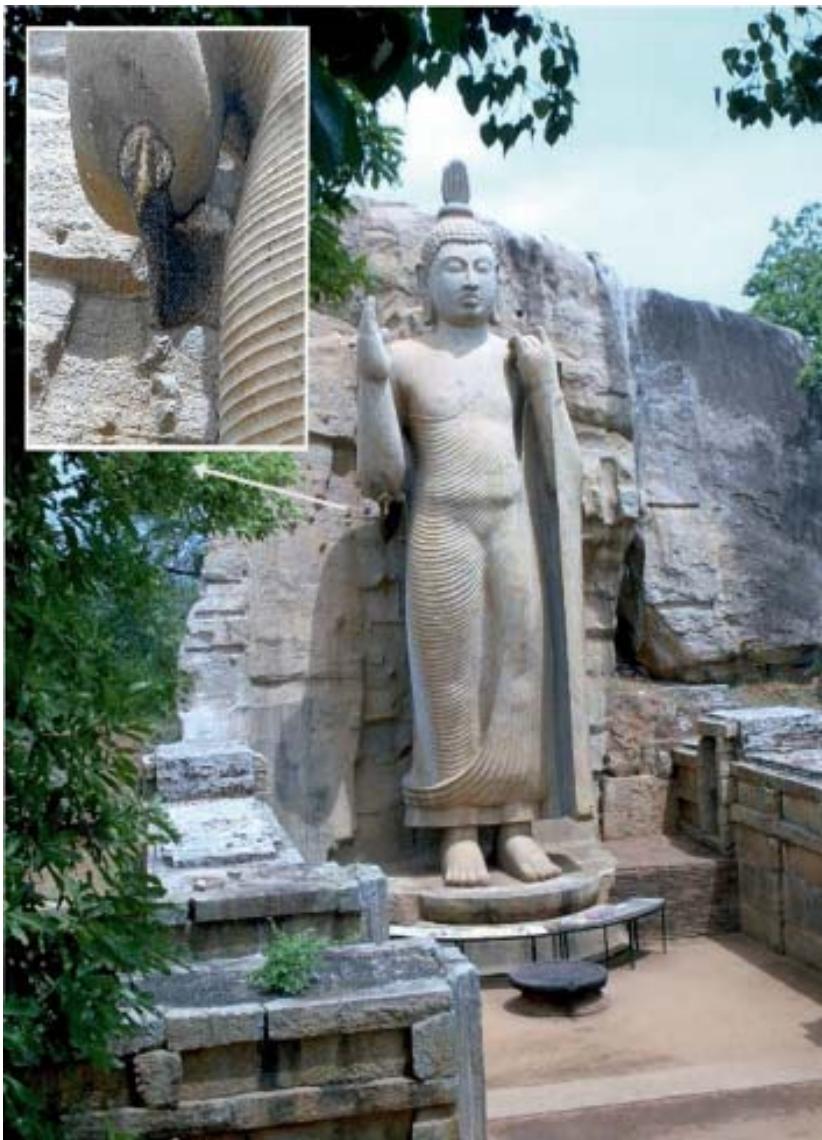


Título: "Vino español"

Title: "Spanish wine"

En nuestro jardín utilizamos medio tonel de madera de vino español como un pequeño estanque. A lo largo del año esta es la fuente de agua preferida por las abejas, tal vez disfrutan de los residuos de vino que se encuentran todavía en la madera. ¿Es esto una prueba de los efectos beneficiosos del vino español?

Half a Spanish wooden wine cask is used in our garden as a small pond. Throughout the year this is the preferred water source for the water collecting bees, maybe they enjoy the wine residues that are still in the wood. Is this another proof for the beneficial effects of Spanish wine?



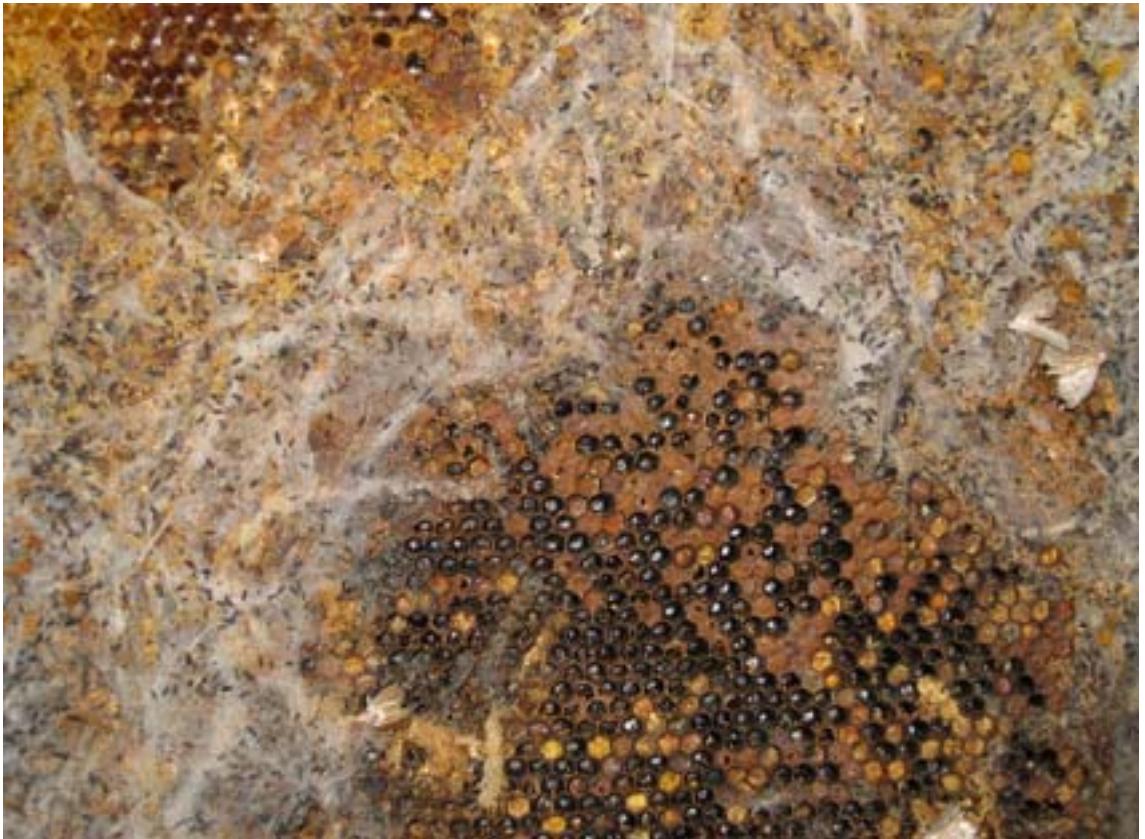
Título: "Casa espiritual"

Title: "Spiritual Shelter"

Esta colonia de abejas silvestres se encuentra debajo del brazo de la estatua más grande de Buda de Sri Lanka, el Buda de Aukana. Estoy seguro que a Buda no le importa servir de vivienda a estas maravillosas criaturas, que de acuerdo a la filosofía Budista, y al igual que todos los animales, están conectados a los seres humanos por los ciclos de reencarnación.

This colony of wild bees was found under the arm of the tallest, freestanding Buddha statue of Sri Lanka, the Buddha of Aukana.

I am sure Lord Buddha would not mind giving shelter to these wonderful creatures, which according to Buddhist philosophy are, like all animals, connected to humans by cycles of reincarnation.



Título: "Ataque de polilla "

Title: "A moth attack"

044- MARTA NEGRETE OCEJO

Cantabria - España - Cantabria - Spain

En la apicultura debemos de contar con el saber hacer de la naturaleza, en este caso ha sido la polilla de la cera la que se está encargando de destruir la cera que no vale. La polilla es un carroñero natural de la cera de abejas cuando estas han abandonado por algún motivo su hogar y ellas son las encargadas de limpiar el habitáculo hasta la llegada de un nuevo enjambre.

In beekeeping we should consider nature's wisdom, in this case it has been a moth of the wax which is destroying the worthless wax. Moths are natural scavengers for bee wax when they have left their home for any reason and they are in charge of cleaning the place until another swarm comes.



Título: "Medio siglo cuidando cepos"

Title: "Half a century looking after hives"

Isidro, el amigo de mi hermano Marcos que es apicultor, es un entusiasta apicultor desde la juventud y lo demuestra el hecho que medio siglo después sigue cuidando y enseñando su colmenar con la misma ilusión que cuando era chaval, aunque ahora ayudado de su bastón. Yo le pregunto por la apicultura de su tiempo, ya que es una oportunidad de conocer en vivo las costumbres de antaño, para saber lo que nos espera en un futuro.

Isidro, my brother Marcos' friend who is a beekeeper, has liked beekeeping since he was young and it is proved because half a century after he still looks after beehives with the same illusion than when he was young, although now he needs a walking stick. I ask him about beekeeping when he was young because it is an opportunity to know about things he used to do and this way we can see what will happen to us in the future.



Título: "Abejas en la iglesia Santa M^a de Aracoeli, Roma "

Title: "Bees at Saint M^a of Aracoeli church . Rome"

045 - BELÉN NEGRETE OCEJO

Santander - España - Santander - Spain

Haciendo turismo por Roma me encontré con esta hermosa vidriera en la iglesia de Santa M^a de Aracoeli. Al ver las abejas pensé rápidamente en el concurso internacional de fotografía apícola de Azuqueca e hice varias fotografías ya que es una vidriera muy bonita. Forma parte del escudo de la familia de los Barberini, que han dado varios Papas al mundo.

Touring in Rome I discovered this lovely stained glass window in Saint M^a of Aracoeli church. When I saw the bees I quickly thought about the International beekeeping photography Competition from Azuqueca de Henares so I took several photographs because it was a very beautiful stained glass window. It is part of the coat of arms of the Barberini family, many Popes belonged to this family.



Título: "Enjambre en almendro"

Title: "Swarm in almond"

048 - TINTXU RUIZ

La Rioja - España - La Rioja - Spain

En esta fotografía vemos la importancia de la apicultura en la polinización de cultivos.

In this photograph we can see the importance of beekeeping for the farming of pollen.



Título: "Colmenas de piedra"

Title: "Stone beehives"

Fotografía de colmenares tradicionales de
La Rioja.

This is a photograph of a typical beehive in
La Rioja.



Título: "Buscando a la reina"

Title: "Searching for the honey bee queen"

052 - TIBOR I. SZABO

Ontario - Canadá - Ontario - Canada



Título: "Apis cerana japónica"

Title: "Apis cerana japónica"

053 - TADASHI WATANABE

Kanagawa-Ken - Japón - Kanagawa-Ken - Japan



Título: "Convivencia"

Title: "Living together"

058 - OSCANDER RODRÍGUEZ FRÓMETA

Santiago de Cuba - Cuba - Santiago de Cuba - Cuba

Nacido en Maisí, el extremo más oriental de Cuba. Amante de la naturaleza y la fotografía. Graduado hace dos años como Licenciado en Comunicación Social, actual Director Ejecutivo de la Revista "El Mensajero" de la Convención Bautista Oriental de Cuba.

Las fotografías fueron tomadas en una de las avenidas más céntricas de Santiago de Cuba, Justo en frente a los edificios de 18 plantas (los más altos de la ciudad). Fue tomada en el mes de marzo, luego de una fuerte lluvia, el enjambre se posó en esta planta de limón.

I was born in Maisí, the most oriental part of Cuba. I love nature and photography. I got graduated in Social communication. Now I am the chairman of the magazine "The Messenger" from the oriental Baptist Convention in Cuba.

The photographs were taken in one of the most central avenues in Santiago. Cuba, just in front of the building with 18 floors (the highest in the city). It was taken in the month of March, after a heavy rain the swarm landed on this lemon plant.



Título: "Apicultora en colmenar"

Title: "A beekeeper at the apiary"

061 - EVA PASCUAL REYES

Barcelona - España - Barcelona - Spain

Durante los meses de verano, María y Santi, sitúan las colmenas en un prado cercano a la población de Oz de Jaca en el Pirineo de Huesca y cercano a las pistas de esquí de Panticosa. La miel elaborada por las trabajadoras es de mil flores debido a la variedad floral del lugar.

During the summer, Maria and Santi, place the beehives in a meadow near a village named Oz de Jaca in the Pirineo in Huesca and near the ski station in Panticosa. The honey that is made by the worker bees is made out of thousands of flowers due to the different kinds of flowers there are in this place.



Título: "Acariciando el enjambre"

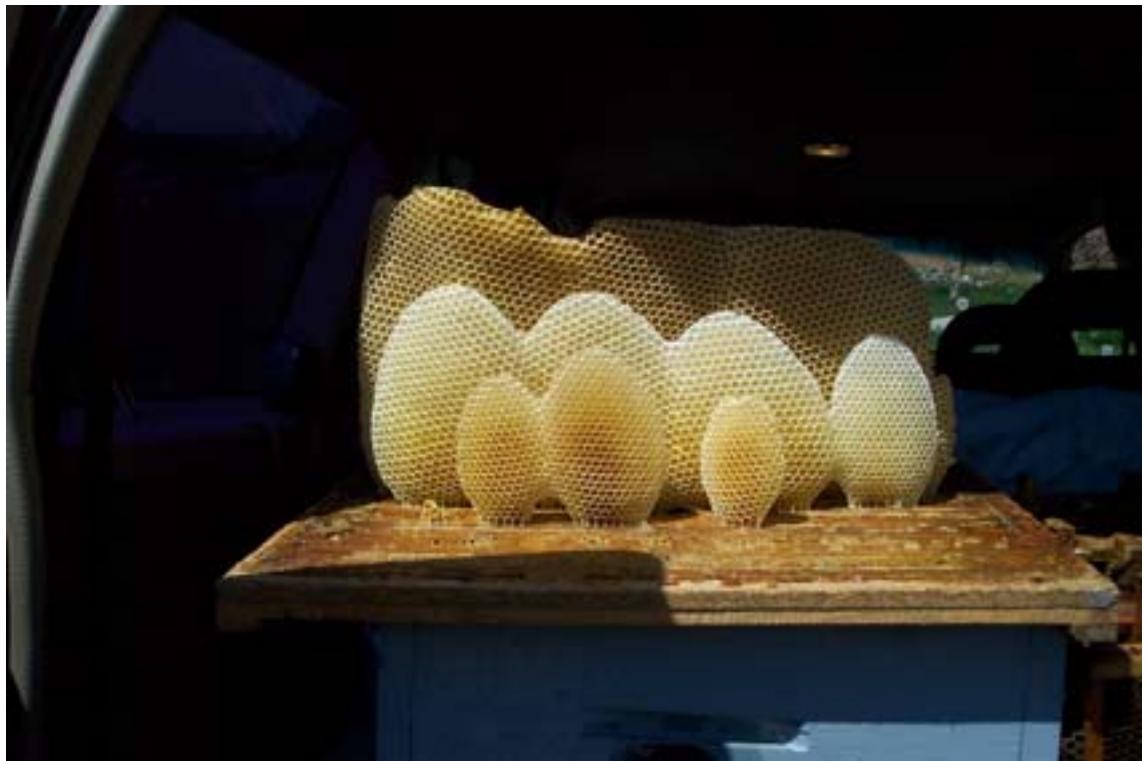
Title: "Caressing a swarm"

063 - GUSTAVO CARLOS MALDONADO

Mendoza - Argentina - Mendoza - Argentine

Esta foto toma el momento en el que un enjambre viene al cerezo del patio de casa. Notemos la mansedumbre de las abejas que a pesar de la proximidad y la introducción de la mano de mi hijo en el bolo ni siquiera se inmutan.

This photograph shows the moment when a swarm comes to a cherry tree in my garden. You can see the tameness of the bees although my son is near and he puts his hand in the bowl they don't even move.



Título: "Panales de rica miel en Ciruelos del Pinar, Guadalajara "

Title: "Honey combs of tasty Money at Ciruelos del Pinar, Guadalajara"

o64- MARISOL AMBRÓS AMBRÓS

Madrid - España - Madrid - Spain



Título: "Hombre-abeja"

Title: "Human-bee"

068 - JÖRG MERSMANN

Alemania - Germany

En nuestra revista local de apicultura "Deutsches Bienen Journal" he leído sobre vuestro concurso de fotografía apícola por lo que me gustaría enviaros algunas de mis fotos favoritas realizadas en 2006.

Espero que las disfrutéis.

Como web master de la página web de nuestra asociación de apicultores, he enlazado vuestra dirección de Internet con nuestra web.

Por favor, visitad www.imker-verein.de

In our local bee magazine "Deutsches Bienen Journal" I read about your photography contest.

So I would like to send you some of my favourite pictures I made in 2006.

I hope you'll enjoy.

As the Webmaster of the website of our beekeeper-club I linked your Internet address on our homepage (/Links).

Please visit: www.imker-verein.de



Título: "Típicas colmenas Alcarreñas en tronco de árbol"

Title: "Typical beehives from Alcarria in a tree log "

069 - BENJAMÍN REBOLLO PINTADO

Guadalajara - España - Guadalajara - Spain

Foto realizada en el pueblo de Durón (Guadalajara). Típicas colmenas realizadas en tronco de árbol, también puede verse la tapa o cubierta de tinaja de barro, de esta manera se aprovecha el material ya inservible de las tinajas rotas, para cubrir las colmenas.

This photograph was taken in a village named Durón (Guadalajara).

They are typical beehives made in a tree log.

You can also see an earthenware jar cover, they use the broken pieces of the jar to cover the beehives.



Título: "Enjambre"

Title: "Swarm"

070 - JUAN ANTONIO PLAZA NICOLÁS

Madrid - España - Madrid - Spain

Soy un apicultor aficionado de la Comunidad de Madrid y en la tierra de mis padres está el origen de esta afición que tantas satisfacciones me ha dado, como la de recuperar este enjambre que encontró cobijo en un estrecho entablado de madera, lo que suponía una gran dificultad para recuperar el enjambre sin dañarlo. Con paciencia y algo de ingenio, conseguimos salvarlo y hoy es una hermosa colmena.

I am an amateur beekeeper from Madrid and the beginning of this hobby which has given me so many satisfactions, was born in my parents' village. There I got this swarm which found shelter in a very narrow piece of wood, that is why it was so difficult to take it out harmless. We were able to save it with a lot of patience and nowadays it is a beautiful beehive.



Título: "Colmenas humanas"

Title: "Human beehives"

074 - ÁNGEL MORALES HERNÁNDEZ

La Rioja - España - La Rioja - Spain

Reportaje hecho en Königwinter (Alemania) las colmenas representan las figuras humanas inspiradas en el "Cantar de los Nibelungos", y sus protagonistas Hagen Von Trojen y Siegfried, en los que se pueden observar las piqueras una en el ombligo de Hagen y la otra en la espalda de Sigfrido donde está clavada la lanza. Las demás Arnas muestran rostro de personajes conocidos. Todo el conjunto forma parte de un Aula Apícola.

This report was made in Konigwinter (Germany), the beehives represent human figures inspired on "Cantar de los Nibelungos" and its main characters Hagen Von Trojen and Siegfried where you can see bees, one in the bellybutton and the other on Sigfrido's back where the spear is stabbed. The rest shows other famous faces. All this together is part of a beekeeping classroom.



Título: "Abeja en el abismo"

Title: "Bees in the abyss"

076 - JACINTO PEDRO CARRASCO CLAVER

Badajoz - España - Badajoz - Spain

Natural de Badajoz

Licenciado en Biología. Especialidad botánica por la Universidad de Sevilla.

Profesor del IES Castillo de Luna, Alburquerque, Badajoz.

Born in Badajoz

I am a Biologist. I got specialised in botany at Sevilla University.

I am a teacher at Castillo de Luna high school in Alburquerque. Badajoz.



Título: "El baño de polen"

Title: "A bath in pollen"



Título: "Un hallazgo único"

Title: "Discovered unique"

077 - LIUDMYLA ANDRUSHCHAK

Chernivtsi - Ucrania - Chernivtsi - Ukraine

Los estudiantes encontraron un viejo tronco de cien años que pudo ser usado como colmena. Lo trajeron a la escuela y lo colocaron en el patio del colegio. El propósito de esto será un proyecto en el que alojarán un enjambre en la colmena y observarán como viven las abejas, y como era la apicultura cuando nuestros antepasados usaban este tipo de colmena hace un siglo. Los estudiantes trabajarán en este proyecto y compararán la calidad de la miel de las modernas colmenas de cuadros con la de las antiguas colmenas sin cuadros.

The students found a 100 year old log that could be used as a hive. They brought it to the school and put it into the school yard. The purpose of this will be a project in which they hive a swarm in the log and see how bees live, and how beekeeping was when our ancestors used such logs a century ago. The students will work on this project and compare the quality of honey from modern traditional log-idea frame and the log frameless hive.



Título: "Levantando el panal"

Title: "Picking up the honeycomb"

078 - RICARDO A. BADANI

Lima - Perú - Lima - Peru

Aquí vemos la mano de nuestro amigo apicultor (Don César Prada de la vecina ciudad de Santa Eulalia) levantando una de las secciones del panal, mientras las abejas revoloteaban a nuestro alrededor sin atacarlo, limitándose algunas de ellas a treparse a sus dedos.

Here we can see our friend the beekeeper's hand (D. Cesar Prada from the village Santa Eulalia) picking up a part of the honeycomb, while the bees fly over us without attacking him, the only thing they do is land on his fingers.



Título: "Abeja en pezón"

Title: "Bee on a nipple"

Logré convencer a una amiga (Ninfa) de dejarse poner una abeja en el seno, atrayéndola con una gotita de miel... sin embargo, parece que a esta abeja le gustaba más la leche que la miel, puesto que decidió cambiarse de seno y treparse descaradamente al pezón, entreteniéndose el suficiente rato como para que yo pudiese reacomodar mi trípode y fotografiarla. Ninfa comentó que el animalito le había producido "unas cosquillas exquisitas".

I managed to persuade my friend (Ninfa) to let me put a bee on one of her breasts, I put a drop of honey on it, however it looks like this bee liked milk better than honey, because she chose to change breast and it climbed to the nipple, it stayed there long enough for me to rearrange my tripod and take a picture of it. Ninfa said that the little animal was tickling her.



Título: "Dos golosas"

Title: "Two sweet tooth"

080 - GABY DE BADANI

Lima - Perú - Lima - Peru

En cuanto la abejita de la foto anterior ("Una Golosa") se puso a libar la miel, vino otra a compartir el banquete.

When the little bee in the photograph on the other page ("a sweet bath") started letting out honey, the other one came to share the feast.



Título: "Un día más "

Title: "Another day"

082 - MARA DE BADANI

Lima - Perú - Lima - Peru

Un día más de trabajo... Una abejita vuelve con su carga de polen mientras otras dos ventilan el panal.

It is another day at work. A little bee flies carrying her load of pollen while other two air the honey comb.



Título: "Atasco en hora punta"

Title: "Stuck in a rush tour"

090 - JESÚS MANUEL CRESPO MARTÍN

Badajoz - España - Badajoz - Spain

Nací en Extremadura, casi en tierras castellanias, en pleno corazón de la mítica comarca de Las Hurdes, en el seno de una familia de apicultores. No podía ser menos en una de las comarcas con mayor tradición apícola de España. Me crié entre colmenas, cera, miel, polen y por supuesto abejas.

Aprendí a observarlas, me asombraron y siguen haciéndolo. Mi vida profesional de veterinario no ha dejado de lado a la apicultura, porque cada día aprendo algo nuevo y siguen sorprendiéndome. Que sea por muchos años.

I was born in Extremadura, near the Castilian lands, in the very heart of the mythical area of "Las Hurdes" among a family of beekeepers. We couldn't expect less from one of the most typical beekeeping areas in Spain. I grew up among beehives, wax, honey, pollen and bees of course.

I learnt to watch them, they amazed me and they still do. Although I am a vet I haven't bypassed beekeeping, because I learn something new everyday and bees keep amazing me. I hope this will last for a very long time.



Título: "Oremus"

Title: "Oremus"



Título: "Probando el polen fresco"

Title: "Trying fresh pollen"

091 - JAWAD PÉREZ GIANNOPoulos

Guadalajara - España - Guadalajara - Spain

Soy aficionado a la apicultura desde pequeño, ya que he ido a visitar las colmenas muchas veces con mi padre que es apicultor. También he tomado muchos productos de la colmena por lo ricos que están y por lo saludables que son, la apiterapia también me ha venido por parte de mi padre. Me hace mucha ilusión poder recolectar el polen y comerlo fresco, recién cogido, con toda la energía de las flores.

I have been an enthusiast on beekeeping since I was young, because I have been to visit the beehives many times with my father who is a beekeeper. I have also eaten many products from the beehives because they are very nice and healthy, I have also learnt bee therapy from my father. I am looking forward to recollecting pollen and eating it when it is fresh, just taken with all the flower energy.



Título: "Colmenar de corcho"

Title: "A cork beehive"

092 - JUAN JOSÉ BAU MORALES

Cáceres - España - Cáceres - Spain

En esta fotografía se puede apreciar el uso tradicional que aún se sigue utilizando en la comarca cacereña de las Villuercas en la apicultura.

You can see in this photograph the traditional use of beekeeping in a village of Cáceres named Villuercas.



Título: "Colmenar de cajas"

Title: "Beehives in boxes"

094 - SANDRA BAU RUIZ

Cáceres - España - Cáceres - Spain

En esta foto se ve a las abejas afanasas en las piteras de las cajas, sobrevolando el entorno, así como el entorno en el que estos colmenares de caja están situados.

In this photograph you can see bees working in the edge of the boxes, flying around, and above the beehives in boxes where they are placed.



Título: "Una obrera incansable"

Title: "An untirable worker"

095 - FCO. JAVIER BELTRÁN MIRANDA

Zaragoza - España - Zaragoza - Spain

La abeja en su máxima expresividad. Con esta foto he querido sacar a este bello animal, envuelto en un manto de polen, en plena simbiosis con la flor, ella le proporciona el polen y la abeja le proporciona el diseminar su fruto hacia otros lugares, sencillamente.

The bee in its most expressive way. With this photograph I wanted to show this beautiful animal, covered up with pollen in full symbiosis with the flower that gives it pollen and the bee provides the fruit spread to other places. It is as simple as that.



Título: "¡El día de la inauguración!"

Title: "The opening day!"

097 - JOZEF TRSAR

Vrhnika - Eslovenia - Vrhnika - Slovenie

Cómo restauramos un viejo carromato para el transporte de colmenas.

Para la celebración del centenario de las organizaciones apícolas de Vrhnika.

Debido a que nuestros colmenares no tenían suficiente flujo de néctar a lo largo del año, los apicultores a menudo transportaban las colmenas en busca de mejores pastos.

Así, los apicultores resolvieron la necesidad del transporte con la construcción de estos carromatos especialmente construidos para el traslado de colmenas. Por supuesto, este carromato era tirado en aquellos días por un caballo, por bueyes o por toro.

En el año 2006, se celebraron 100 años de las organizaciones de apicultores en Vrhnika.

Para celebrarlo, preparamos una exposición

How we restored an old wagon for transporting beehives.

(For celebration on 100-years of organized beekeeping in Vrhnika).

Because our home-yards did not have sufficient pasture or the flow was over for the year beekeepers often moved their bees to location where pasture was better or ongoing. So, beekeepers fulfilled their need by building wagons with which such a move was possible. Of course, such a wagon was in those days pulled by a horse, oxen or bull.

In the year 2006, we celebrated 100 years of organized beekeeping in Vrhnika.

So, we prepared an exhibition and wished to show such a wagon. We estimated, through research, that this one was made

en la que mostramos este carromato. Hemos investigado y calculado que fue construido en torno a 1930. Probablemente sea mucho más antiguo, pero debido a la falta de documentación no podemos afirmarlo con rotundidad.

Este reportaje muestra cómo fue restaurado entre mis colegas y yo mismo.

Para comenzar, fue cuidadosamente desmontado. Cada pieza fue objeto de una cuidadosa inspección y control, por todos los miembros del equipo. A continuación, cuidadosamente protegidas y tratadas todas las partes con conservante.

Las partes que faltaban fueron construidas a la vieja usanza de acuerdo con los antiguos registros. Una vez concluida la restauración solo faltaban algunas colmenas y estaría listo para su exhibición. Las colmenas colocadas en el carromato son originales y datan de los años 1950-60.

Son producto de un orgulloso y conocido fabricante de Vrhnička el Sr Ignac Grom.

Antes de la llegada de este "nuevo" tipo de colmenas, estos carromatos eran usados para el transporte de las antiguas colmenas carniolas llamadas "Kranjic".

¡El día de la inauguración!

Las largas horas de trabajo ya se han olvidado...

El carromato se muestra orgullosamente en toda su gloria y esplendor.

at around 1930. It is probably a lot older, but for lack of records we cannot be absolutely sure.

This report shows how my colleagues and I restored it.

To start, we carefully disassembled it. Every single piece underwent careful inspection and scrutiny, from all members of the team. We then carefully coated and recoated all parts with preservative.

We, according to old records, manufactured and added some missing parts.

Now our final product proudly awaits some hives and will be ready for exhibition.

Wagon is now ready for the exhibition! Beehives on the wagon are the originals, dating back to 1950-60...

They are the proud product from a well-known Vrhnička's manufacturer Mr. Ignac Grom.

Prior to arrival of this "new" type of beehives, such wagons were transporting the older kind of Carniolan beehives, named "Kranjic".

The opening day!

All the long hours and hard work are now forgotten...

The wagon is proudly shown, in all its glory and beauty.



Título: "Obreras y varroa"

Title: "Workers and varroa"

099 - DANIEL ABRIL GONZÁLEZ

Tarragona - España - Tarragona - Spain

Apicultor desde hace unos años por afición.
Me fascinan las diferentes vertientes de este
mundo.

I have been an amateur beekeeper for a few years. I am fascinated by the different kinds of bees in this world.



Título: "Guardianas del Planeta"

Title: "Workers and varroa"

100 - FABRICIO RAÚL BENABÍDEZ

Entre Ríos - Argentina - Entre Ríos - Argentine

El autor tiene 31 años, es fotógrafo, camarógrafo y amante de la apicultura en todos sus aspectos.

The author is 31 years old, photographer, cameraman and he loves beekeeping in all its aspects.



Título: "La araña y las hormigas quieren a la abeja"

Title: "The spider and ants want the bee"

101 - JHON PHIPPS

Agios Nikolaos - Grecia - Agios Nikolaos - Greece

John Phipps es el editor de "Beekeepers Quarterly", Ahora se cumplen los 25 años de su publicación. Enseñó agricultura en el Reino Unido y ha cuidado abejas durante 35 años. Actualmente vive en el sur de Grecia.

John Phipps is the editor of the "Beekeepers Quarterly", now is its 25th year of publication. He taught agriculture in the U.K. and has kept bees for 35 years. Now he lives in the south of Greece.



Título: "El colmenero"

Title: "The skeppist"



Título: "Haciendo bajar a las abejas"

Title: "Whistling down the bees"



Título: "Domingo con todos"

Title: "Sunday with everybody"

107 - MARIA FLORENCIA GALARETTO

Santa Fe - Argentina - Santa Fe - Argentine

Trabajo como médica y además soy productora apícola junto a mi familia.

I work as a doctor and I am also a beekeeper together with my family.



Título: "Mi amor"

Title: "My love"



Título: "Enjambrando"

Title: "Swarm"

109 - DIEGO MARTÍN RODRÍGUEZ

Sevilla - España - Sevilla - Spain

Mi bisabuelo fue el primer apicultor de la familia, me cuenta mi padre que le compró unas colmenas a un gallego que se aposentó en estas tierras del sur. Mi abuelo prosiguió con la profesión que de nuevo fue continuada por mi padre. Hoy en día, él y un servidor seguimos el relevo familiar, disfrutando de la maravilla de la cría y manejo de estos insectos. En esta foto se muestra una colmena fijista de corcho, aún la mantenemos, mi padre llegó a manejar más de 1.500 de este tipo, solito con muy poca ayuda. Hoy en día las conservamos mitad ayuda económica, mitad hobby. La colmena dispuesta para ser enjambrada, muestra las abejas preparadas para salir. En esta se puede apreciar a mi padre enjambrando la colmena de corcho.

My great grandfather was the first beekeeper in the family, my father says that he bought a few beehives from a man from Galicia who came to live to southern lands. My father kept on with this profession and he was followed by my father. Nowadays my father and I keep doing this, enjoying the marvels of this use of insects. In this photo we can see a hive made of cork we still have, my father used more than 1500 beehives of this kind, without much help. Nowadays we have them more for hobby than for money. The beehive that is going to take up a swarm, shows the bees that are prepared to go out. Here you can see my father swarming a beehive made of cork.



Título: "Salvando la trampa cazapolen"

Title: "Crossing the pollen trap"



Título: "La charla fue un éxito"

Title: "The chat was successful!"

111 - SUSANA MARTÍNEZ GONZÁLEZ

Cantabria - España - Cantabria - Spain

Es una suerte poder enseñar algo tan bonito.

I am very lucky to teach something so beautiful.



Título: "Museo apícola"

Title: "Beekeeping museum"

113 - FERNANDO CHINARRO FUENTES

Ávila - España - Ávila - Spain

Soy fotógrafo especializado en naturaleza y viajes.

Estas fotografías se tomaron en el Aula-museo Apícola de Poyales del Hoyo (Ávila) dirigido por Gerardo Pérez González, en el que se pueden ver diversos utensilios antiguos y modernos para la labor apícola y el comportamiento de las abejas en el panal con una amplia explicación de este interesante mundo de las abejas.

I am a photographer specialized in nature and journeys. These photographs were taken in the Beekeeping museum from Poyales del Hoyo (Avila) managed by Gerardo Perez Gonzalez, where you can see several tools for beekeeping labours, some are modern and others are old, you can also see bee behaviour in its honey comb with a wide explanation about the interesting world of bees.



Título: "¡¡Humm!!"

Title: "Humm!"

118 - CARMEN RAMO GRAGERA

Guadalajara - España - Guadalajara - Spain

Miembro fundador de la Asociación Cultural Foto-Flu.

3^{er} Premio de fotografía en el certamen local Villa de Azuqueca 2002.

1^{er} premio de fotografía en el certamen local Villa de Azuqueca 2003.

1^{er} premio Concurso Internacional de Fotografía Apícola 2003.

1^{er} premio fotografía en el certamen local Villa de Azuqueca 2005.

Member of the foundation of the Cultural Photo-Flu Association.

3rd Prize of photography at the local village of Azuqueca 2002 competition.

1st Prize of photography at the local village of Azuqueca 2003 competition.

1st Prize International beekeeping photography competition 2003.

1st Prize local village of Azuqueca photography competition 2005.



Título: "El cuadro de la Jalea"

Title: "The frame of Royal jelly"

119 - LUIS MALAVER GONZÁLEZ

Sevilla - España - Sevilla - Spain

Mi cuñado es apicultor, cada año suele cosechar jalea real para su consumo, en el verano de 2005 lo acompañé una tarde mientras preparaba las colmenas a tal fin, con el injerto y las cúpulas...

My brother in law is a beekeeper, each year he harvests Royal Jelly for himself, in summer in 2005 I went with him an afternoon to prepare the beehives with the injert and the cups.



Título: "Libando flor de menta"

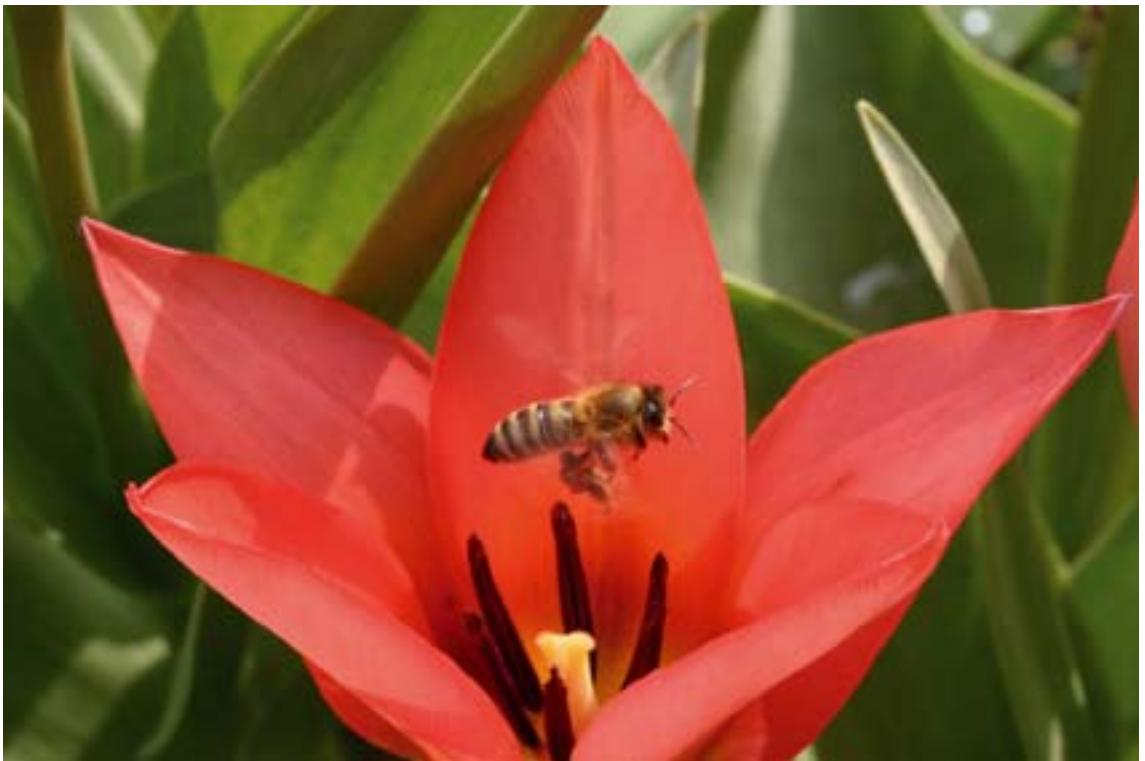
Title: "Freeing a mint flower"

120 - WILSON VERA GÓMEZ

Holguín - Cuba - Holguín - Cuba

La foto fue tomada a la abeja en el momento que libaba néctar en las flores de una mata de menta.

The photograph was taken to a bee at the very moment when she was freeing nectar on the flowers of a mint plant.



Título: "¿Qué tenemos ahí abajo?"

Title: "What do we have down here?"

122 - STANISLAV PLUT

Semic - Eslovenia - Semic - Slovenie

Stanislav Plut nació el 17 de marzo de 1957 en Bela Krajina, en la parte sureste de Eslovenia. Fui a la escuela primaria en Metlika y a la escuela técnica en Novo mesto. Pasé mi juventud en el campo. Me encantan los animales, especialmente las abejas. La apicultura se convirtió en mi hobby a los 13 años cuando comencé a ayudar a mi padre, apicultor, en el colmenar. A lo largo del tiempo mi afición se ha extendido hasta 37 colonias que cuido en colmenas tradicionales eslovenas.

Otro de mis hobbies es la fotografía, especialmente la macrofotografía de abejas en flores. En 2003 participé por primera vez en el concurso fotográfico de Apimondia en Ljubljana y gané la medalla de bronce. También he realizado tres exitosas exposiciones fotográficas.

Stanislav Plut was born on 17th March 1957 in Bela Krajina, southeastern part of Slovenia. I attended primary school in Metlika and technical school in Novo mesto. I spent my youth in countryside. I adore animals, especially bees. Beekeeping became my hobby at the age of 13, when I began helping my father, the beekeeper, with the apiary. Through years my hobby has expanded to 37 bee-colonies, which are kept in traditional Slovene beehives.

My another hobby is amateur photography, especially macro photography of bees on flowers. In 2003 I participated for the first time on the competition for the best photography on Apimondia in Ljubljana and won bronze medal. I have also had three successful photographic exhibitions.



Título: "Manteniendo viva la tradición"

Title: "Keeping the Tradition Alive"

123 - ANA PLUT

Semic - Eslovenia - Semic - Slovenie

Nací el 30 del 12 de 1955 en Novo mesto, Eslovenia. Mi esposo es apicultor y yo le ayudo en su trabajo. También hago fotografías en mi tiempo libre.

I was born on 30.12.1955 in Novo mesto, Slovenia. My husband is a beekeeper and I'm helping him at his work. I also take pictures in my free time.



Título: "El poder de la hormona"

Title: "The power of scent"

124 - KIRSTEN TRAYNOR

Celle - Alemania - Celle - Germany

Una abeja de la miel expone su glándula de Nosanof, expandiendo en el aire un poderoso reclamo químico. Mediante la exposición de esta glándula y agitando sus alas ella expande una señal a sus compañeras de colmena o a una reina que regresa a casa después de un exitoso vuelo de fecundación para facilitar su orientación.

A honeybee exposes her Nosanof gland, sending a powerful chemical attractant into the air. By exposing this gland and fanning her wings, she sends an aromatic smoke signal to her hive mates (or a returning queen after a successful mating flight), guiding them home.



Título: "Echando una mano"

Title: "A helping hand"

Una obrera alimenta a un zángano que está naciendo, dándole la energía suficiente para que pueda emerger de la celdilla. Cuando un zángano comienza a abrir la celdilla desde dentro, a veces, alguna abeja que pasa le echa una mano.

A worker bee feeds an emerging drone, providing him with the necessary energy to climb out of his cell. When a drone starts to open a cell from inside, sometimes a passing worker bee lends a helping hand.



Título: "Autoabasteciéndose"

Title: " Passing on the Trade"

Un tejedor de cestos enseña a su joven hijo el paciente arte de tejer cestas de paja para colmena en un desván de heno del siglo XVI restaurado. Detrás del tejedor se observa una fila de colmenas tradicionales de paja con las máscaras esculpidas en madera o arcilla para ahuyentar a los malos espíritus.

A skep maker teaches his young son the patient art of weaving straw hive baskets in a restored hay loft from the 16th century. Behind the skep maker, sits a row of traditional skep hives with ban masks, evil faces sculpted out of wood or clay to drive away evil spirits.



Título: "Conversación"

Title: "Conversation"

125 - ADRIÁN ERCOLI

Barcelona - España - Barcelona - Spain

Soy un amante de los micromundos y de ver las similitudes con las conductas humanas, y también un desconocedor de la profundidad de la apicultura, pero desde una visión muy curiosa y artística realicé estas fotografías.

I am a micro world lover and I like seeing similarities with human behaviour, I am also unfamiliar with the depth of beekeeping but I took these photographs from a very peculiar and artistic view.



Título: "El apicultor"

Title: "The beekeeper"

129 - HUMENIUC LIVIU

Suceava - Rumania - Suceava - Romania

Apicultor rumano.

A beekeeper from Romania.



Título: "La abeja negra canaria y la varroa"

Title: "The black canary bee and the varroa"

130 - ROBERTO MÉNDEZ SILVERIO

Tenerife - España - Tenerife - Spain

Apicultor desde pequeño, poseo actualmente 150 colmenas tipo perfección. Tengo marca propia ZUM ZUM MIEL. Producción, envasado y comercialización del producto. Desempeño el cargo de presidente de la Asociación Regional Apícola Canaria desde hace 12 años.

La fotografía muestra una larva de zángano que tiene encima de ella una varroa, vemos como esta se mueve y se sube a una abeja colocándose al lado del ojo de la abeja.

Es muy curioso todo el proceso ya que durante este recorrido, podemos observar las siguientes aspectos: Larva de zángano, abejas negras canarias, la varroa, cría operculada, abejas chupando, etc.

I have been a beekeeper since I was small, I currently have 150 hives perfection type. I have my own zum zum honey, production, packaging and marketing of the product. I have been the chairman of the regional beekeeping Association of the Canary Islands for 12 years.

The photograph shows a larvae of a drone which has a varroa above it. We see how it moves and how he climbs a bee getting next to the eye of the bee.

It is very curious throughout the process because during this tour, we can see the following points: larvae, drone, black canary bees, the varroa, breeding, bees sucking, etc...



Título: "Escuela de apicultura- Nasavrky"

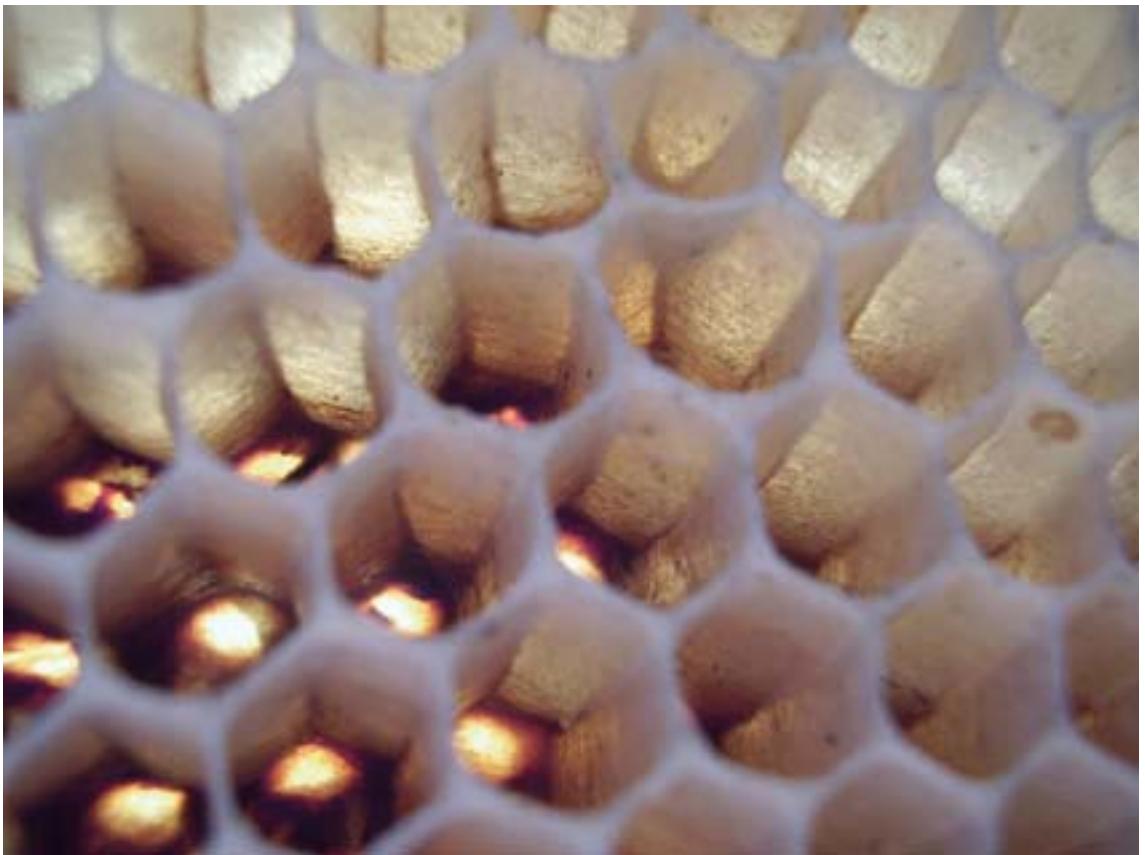
Title: "Apiarist school - Nasavrky"

131 - PETR PYÍKAZSKÝ

Miroslav - Chequia - Miroslav - Czech Republic

Hola, les envío unas fotos para su concurso fotográfico. Lamento mi inglés pero he comenzado a estudiarlo hace poco tiempo.

Hello, I'm sending a few photos to your photography contest. I'm sorry for my English, but I started learning it just a few years ago.



Título: "Perfección digna de las ingenieras"

Title: "Perfection worthy of the engineers"

133 - MARÍA VICTORIA ARAUJO

Santa Fe - Argentina - Santa Fe - Argentine

Estudios universitarios de "Licenciatura en Diseño y Producción de Imagen" en la Universidad Nacional de Villa María - Villa María - Córdoba.
Actualmente realizando el Trabajo Final de Grado.

University study "Design and image production degree" at the National University in Villa María-Villa María-Cordoba.
Currently I am conducting the final work of grade.



Título: "Falta poco para las doce..."

Title: "It is shortly before twelve"

136 - STEFAN WOLF

Alemania - Germany

Esta foto expresa que no es necesaria la presencia humana para las abejas pero el tiempo se acaba. Para todo el mundo, ya sea humano o animal.

El hombre lleva un reloj de pulsera del que se escapa el tiempo, las abejas son importantes para la supervivencia. Las abejas existen desde hace millones de años. Y nos corresponde sólo a nosotros velar por su supervivencia...

Todavía no es demasiado tarde, el mundo es para todos nosotros. Pero falta poco para las doce...

It expresses human presence might not be necessary in bee-keeping, but the time is running. For everyone, whether human or animal.

The man in the picture is wearing a wristwatch-time trickles, the bees are important for survival.

The bees have existed for millions of years. And it is up to us alone, our remaining time to use ...

It is still not too late, the world for us all. It is a short time before twelve ...



Título: "Preparaos las armas"

Title: "Prepare weapons"

139 - PABLO ALFREDO ARAUJO DE FILIPPI

Venado Tuerto - Argentina - Venado Tuerto - Argentine

Estudios cursados: Primario completo. Secundario completo, título obtenido "Trayectos técnicos profesionales Electromecánica, modalidad producción de bienes y servicios". Actualmente alumno regular de segundo año de la carrera "Ingeniería Electromecánica".

Capacitación: "Seminario de actualización profesional sobre el reglamento para la ejecución de instalaciones eléctricas en inmuebles de la Asociación Eléctrica Argentina". "Cursos de Bomberos Voluntarios Regional 2B".

Education: Complete primary, complete secondary, title obtained Pathways Technical professionals electromechanical, mode output of goods and services. Currently a regular second year student of electrical engineering career.

Training: "Update professional seminar of the rules for carrying out electrical installations in buildings of the Argentine electric Association."

"Regional courses of volunteer firefighters 2B."



Título: "Miel de al lado de casa"

Title: "Honey near home"

140 - JAVIER DAVID NOGALES CABALLO

Sevilla - España - Sevilla - Spain

Informático de profesión y aficionado a la fotografía y a la naturaleza.

I am a professional computer technician . I take photographs of nature for pleasure.



Título: "Camino infinito y apiar"

Title: " Infinite way and apiary"

142 - LUIS EDUARDO SALGADO PULGAR

Santiago - Chile - Santiago - Chile

Luis Eduardo Salgado es periodista de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Se inició en la fotografía con el destacado fotógrafo chileno Juan Domingo Marinello.

Sus trabajos han sido expuestos en la Facultad de Comunicaciones de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

Acerca de la obra:

"Cuando me acerqué por primera vez a un apiario no imagine que habría tantas colmenas juntas. La gran cantidad de ellas me impresionó y es lo que quise plasmar en la fotografía."

Luis Eduardo Salgado is a journalist from the Pontifical Catholic University of Chile. He started in photography with a prominent Chilean photographer Juan Domingo Marinello.

Their work has been shown in the communications University from the Pontifical Catholic University of Chile.

About the job:

"When I first went to a colony I couldn't imagine that there would be so many hives together. The large number of them impressed me and that is what I wanted to capture in the photograph."



Título: "La reina de las flores"

Title: "The queen of flowers"

143 - JAVIER VELASQUEZ MIRANDA ALDAMA

Michoacan - Méjico - Michoacan - Mexico



Título: "Trono de apicultor"

Title: "Throne of beekeeper"

144 - ANDREI KOCHUT

Uzhgorod - Ucrania - Uzhgorod - Ukraine

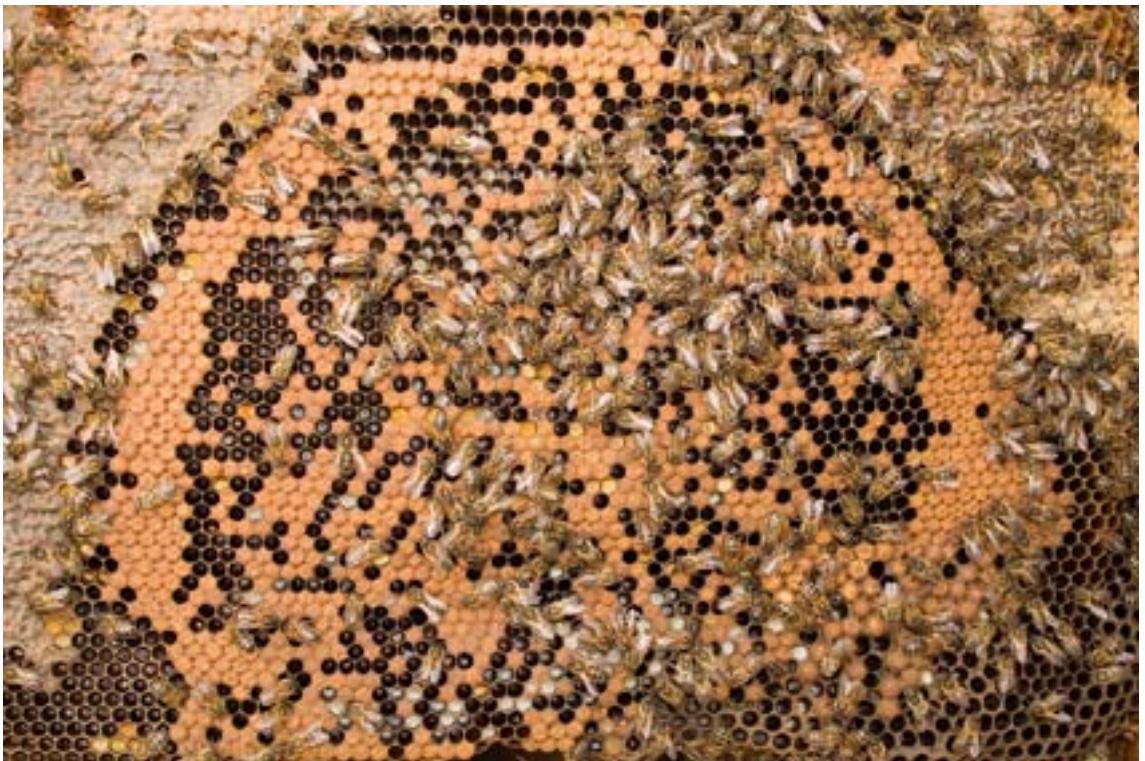
La apicultura es mi hobby. Tengo un colmenar jardín con 50 colmenas.
En el trabajo con las abejas me ayudan mis tres hijos.

Apiculture is my hobby. I have a bee-garden (50 bee-hives) near my house.
My three sons assist me in my work with bees.



Título: "Triple enjambre"

Title: "Triple swarm"



Título: "Sin título"

Title: "Without title"

150 - MATÍAS MENÉNDEZ ARTIME

Asturias - España - Asturias - Spain

Esta foto no tiene título y ha sido realizada en Asturias en la casa de un apicultor.

This photograph doesn't have a title and it was taken in Asturias at a beekeeper's house.



Título: "Exquisita travesura"

Title: " Lovely bad thing"

154 - ELIZABETH DE FILIPPI

Santa Fe - Argentina - Santa Fe - Argentine

Tengo 46 años, soy docente de educación física y ama de casa.

Nunca me he dedicado a la fotografía. Recientemente, al adquirir la cámara digital, recibo esta linda propuesta de ustedes y así es que decido enviar mi trabajo.

Fue una linda experiencia.

I am 46 years old, I am a physical education teacher and a housewife.

I have never been a professional photographer. Lately, as I have bought a digital camera, I have received this wonderful offer from you that is why I have decided to send my work.

It was a lovely experience.



Título: "El enjambre"

Title: "The swarm"

155 - ROMAN KOCHUT
Uzhorod - Ucrania - Uzhhorod - Ukraine



Título: "Apicultor"

Title: "Beekeeper"

156 - JUAN SEBASTIÁN SAJAMA

Jujuy - Argentina - Jujuy - Argentine

La foto fue sacada en un colmenar con un productor apícola amigo. Uff... en un día de trabajo donde salimos todos cansados y agotados. Nuestro amigo se nota cansado y a la vez satisfecho por el trabajo que realizamos en las colmenas.

The photo was taken at a beehive with a beekeeper friend of mine. Uff... on a day of work when we went out very tired and exhausted. Our friend feels tired but satisfied for the work we have done at the beehives.



Título: "Caza de miel de *Apis laboriosa* en Nepal"
Title: "Honey hunting with *Apis laboriosa* in Nepal"

161 - CLAIRE WARING

Northamptonshire - Reino Unido - Northamptonshire - United Kingdom

La antigua tradición de caza de la miel se desarrolla de diferentes formas con todas las especies de abejas gigantes, *Apis dorsata* y *Apis laboriosa*. En Nepal, las colonias de *Apis laboriosa* construyen un único panal bajo los salientes de los acantilados. En este caso, el cazador de miel desciende con una escalera de cuerda de bambú. Apoya una cesta bajo el panal de miel para recoger los trozos que corta del panal. Una vez llena se sube la canasta hasta los acantilados. Los cazadores de miel comen la cría y venden la miel y la cera para artesanía como fundición a la cera perdida.

The ancient tradition of honey hunting is found in different forms throughout the ranges of the giant honey bees *Apis dorsata* and *Apis laboriosa*. In Nepal, colonies of *Apis laboriosa* build single combs on cliff overhangs. Here the honey hunter has descended a bamboo rope ladder. He supports a basket under the honey comb to catch it as he cuts it off. The basket is then lifted back to the cliff top. The honey hunters eat the brood and honey and sell the wax for crafts such as lost-wax casting.



Título: "Mostrando las abejas y sus productos"

Title: "Exhibiting bees and its products"

162 - ROMANUS NLEMCHI

Owerrimo - Nigeria - Owerrimo - Nigeria

Esta es una exposición que tuvo lugar en las instalaciones de la compañía de petróleos Shell en el puerto Harcourt en Nigeria en 1998 durante la celebración del día de los granjeros. Los miembros del personal participaron mostrando los productos de las abejas y su vida en una colmena de observación.

This is an exhibition that took place in Shell petroleum development company port Harcourt Nigeria in 1998 during their farmer's day celebration. The members of the staff participated, and exhibited bee products and bee life in an observation hive.



Título: "¡Vaya jaleo!"

Title: "What a mess"

164 - FERNANDO DE MIGUEL REY

Málaga - España - Málaga - Spain

Nacido en un pequeño pueblo de Soria, tras pasar por Madrid y otras ciudades españolas, actualmente vive en el campo de los montes malagueños desde 1983.

Es apicultor profesional desde hace más de veinte años, y aficionado a la fotografía desde siempre.

He was born in a little village in Soria, after living in Madrid and other Spanish cities, he has been living in the countryside in the mountains in Malaga since 1983.

He has been a professional beekeeper for more than twenty years and he has always liked photography.



Título: "Saliendo de la adormidera"

Title: "Leaving the poppy"



Título: "Elixir"

Title: "Elixir"

165 - TINA LONG

Virginia - Estados Unidos - Virginia - United States

Una colmena especialmente grande y activa extiende su espacio de almacenamiento antes de que podamos hacerlo por ella. No hemos podido evitar el romper las celdillas al quitar el alimentador.

Las estructuras construidas bajo el alimentador me sugirieron nichos de cera en una catacumba. He intentado capturar la belleza de la miel en estas delicadas estructuras de cera.

A particularly active and large hive of bees extended their storage space before we could extend it for them. We could not prevent breaking the cells when removing the feeder. The structures built on the underside of the feeder made me think of wax loculi in a catacomb. I tried to capture the beauty of the honey in these long, tissue-thin wax structures.



Título: "Recolección de Reinas"

Title: "Collecting queens"

166 - ALBERTO CASTRO SOTOS

Madrid - España - Madrid - Spain

1989 Comienzos en la Apicultura. Alumno de Agustín Arias.

2000 Comienzos como Criador de Reinas.

2002 Técnico en Apicultura (Universidad de la Empresa) R.O.Uruguay.

Actualmente Director Técnico de APITECNIC, Consultoría Integral Apícola, innovadora empresa tecnológica que ofrece asesoramiento técnico, elaboración de proyectos, formación apícola, herramientas tecnológicas, servicio de inseminación y reinas seleccionadas al sector apícola a nivel internacional.

1989 Begining of beekeeping as Agustín Arias' pupil.

2000 Beginning as a queen breeder.

2002 A technical beekeeper (University of Companies) R.O Uruguay,

Currently technical director of Apitecnic a consulting, comprehensive bee innovative technology company that provides technical advice, projects, development, beekeeping training, tools, insemination service and selected queens for the beekeeping sector at the international level.



Título: "Transporte de paquetes de abejas"

Title: "Transportation package bees"



Título: "Juego y vida "

Title: "Game and life"

169 - OSCAR COMPAÑ

Neuquén - Argentina - Neuquén - Argentine

Hoy aprenden jugando lo que mañana será parte de sus vidas. La alegría, solidaridad, motivación serán los motores que se pondrán de manifiesto en un futuro de crecimiento personal, familiar, comunitario, a través de una actividad que supieron amar.

Today they learn playing what tomorrow will be part of their lives. The joy, solidarity, motivation will be the engine that will reveal in a future of personal growth, family, community, through and activity that they knew how to love.



Título: "El sueño picante"

Title: "The hot dream"

172 - YANIEL MONTERO NODARSE

Camagüey - Cuba - Camagüey - Cuba

Trabaja como Especialista en La Galería Alejo Carpentier.

Actualmente cursa estudios de Dirección de Fotografía en el ISA. En la facultad de Cine, Radio y Televisión. Es miembro del Fondo de La Imagen Fotográfica en Cuba.

I work as a specialist at Alejo Carpentier Gallery.

I am studying Director of photography at ISA at the cinema, radio and television University. I am a member of the Foundation of Image and Photography in Cuba.



Título: "Colmena antihormigas"

Title: "Anti ant beehive"

175 - M^a ESTHER YBEAS TORRES

Palencia - España - Palencia - Spain

Colmena fotografiada al sur de Méjico, en Campeche. En aquellas tierras hay unas hormigas de tamaño considerable que devoran abejas. Para evitarlo, los apicultores han dispuesto unos cajones con agua en la base de la colmenas que al mismo tiempo sirven de bebederos.

Picture of a beehive in south Mexico, in Campeche. In those lands there are some very big ants which eat bees.

To avoid this, beekeepers have made some drawers with water in the base of the beehives so at the same time it is used as a place to drink.



Título: "Colmenar maya"

Title: "A maya beehive"

Colmenar de abejas meliponas cuidado por un grupo de mujeres indígenas mayas llamadas "Koolel kab" que significa "Mujeres que trabajan con abejas". Están comprometidas en rescatar con orgullo y respeto la valiosa tradición de sus antepasados y producir miel de la abeja nativa sin aguijón en la península del Yucatán. A la abeja maya la llaman "Xuna'an Kab" que significa "Las damas de la miel". Son unas abejitas muy tímidas y sus cuidadoras las guardan con mucho celo.

Melipna bee beehives looked after by a group of Maya Indian women named Koolel Kab which means "women who work with bees". They are in charge of rescuing the valuable tradition of their ancestral and they produce honey from local bees without sting at the Yucatan peninsula. The Maya bee named "Xuna' an Kab" which means "the ladies of honey". They are very shy bees and their keepers look after them very well.



Título: "Vista de una colonia de abejas en el interior de una habitación"

Title: "Inside room bee colony view"

177 - ISREAL I. ONYEMAECHI

Abia State - Nigeria - Abia State - Nigeria

Mientras servía a mi gobierno en Afikpo, Eboyi en el Estado de Nigeria, me interesé por la apicultura a través de la lectura de los materiales del IBRA y de Bees for Developing. También transfería allí la tecnología a otros jóvenes. Ahora soy presidente de una cooperativa apícola. Soy experto en el conocimiento y la práctica de la apicultura rural moderna y también funcionario público interesado en documentar la apicultura mediante imágenes. Tengo cincuenta años. Estas fotos fueron tomadas durante la cosecha de colmenas top bar de Kenia en marzo de 2007. La colmena produjo 19,9 litros de miel.

While serving my government at Afikpo, in Eboyi State of Nigeria, I got interested in beekeeping through reading materials from IBRA and Bees for Developing. I also transferred the technology to other youths there, now, I am a chairman of a beekeeping cooperative. I am verse in the knowledge and practice of rural modern beekeeping and also a civil servant who has interest in documenting through pictures. I am fifty years old.

This ripe capped honeycomb with sealed brood was picked during a harvest of Kenyan top bar in march 2007. The hive yielded 19.9 litters of honey.



Título: "Expulsando a las abejas con el ahumador"
Title: "Driving out bees with smoker"

FOTOGRAFÍA HISTÓRICA HISTORIC PHOTOGRAPH



Manifiesto del
año 1888

orden de nombres

	Commas
José Vigneres Llao	140
Miguel Pallarés Martí	45
Manu Pabóns Brull	12
José Baró Margalef	60
Bartolomé Martí Brull	12
Tomás Llao Centís	1
Pedro Bonàs Borrull	0
Miguel Muñoz Gual	28
Francisco Llao	150

Título: "Registro de apicultores año 1888"

Title: "Registration of beekeepers year 1888"

002 - PERE CAMPOY

Tarragona - España - Tarragona - Spain

Aficionado a la fotografía en general desde
hace varios años.

I have been keen on photography for several
years.



Título: "Apicultor suizo trasladando colmenas en los Alpes suizos con un carro de caballos sobre 1900"

Title: "Swiss beekeepers are moving colonies in the Swiss alps with horse car about 1900"

012 - KLAUS NOWOTTNICK

Kleinschmalkalden - Alemania - Kleinschmalkalden - Germany



Título: "Catando miel en 1968"

Title: "Harvesting honey in the year 1968"

050 - MANUEL MARZÁ BAYARRI

Castellón - España - Castellón - Spain

Mi madre, Edelmira Bayarri, mi esposa, Lourdes Esteller, y mi padre, Manuel Marzá, catando las colmenas en 1968.

My mother Edelmira Bayarri, my wife Lourdes Esteller, and my father Manuel Marzá harvesting honey in the year 1968.



Título: "Dos apicultoras en el año 1968"

Title: "Two beekeepers in the year 1968"

Mi madre, Edelmira Bayarri, y mi esposa, Lourdes Esteller, sacando cuadros de las colmenas en el año 1968.

My mother Edelmira Bayarri and my wife Lourdes Esteller, taking honeycombs out of the beehive in the year 1968.



Título: "Record Guinees"

Title: "Record Guinees "

101 - JHON PHIPPS

Agios Nikolaos - Grecia - Agios Nikolaos - Greece

John Phipps es el editor de "Beekeepers Quarterly", Ahora se cumplen los 25 años de su publicación. Enseñó agricultura en el Reino Unido y ha cuidado abejas durante 35 años. Actualmente vive en el sur de Grecia.

John Phipps is the editor of the "Beekeepers Quarterly", now is its 25th year of publication. He taught agriculture in the U.K. and has kept bees for 35 years. Now he lives in the south of Greece.



Título: "Transporte de abejas en motocicleta"

Title: "Bee transport by motorcycle"

161 - CLAIRE WARING

Northamptonshire - Reino Unido - Northamptonshire - United Kingdom

Apicultura trashumante en los años 1920. Abejas en colmenas de cestos y en núcleos preparadas para el transporte en esta motocicleta con sidecar. Una de las colmenas está hecha con una caja de mostaza Colman recuperada.

Migratory beekeeping about 1920. Bees in skeps and in nucleus hives are loaded ready for transport on this motorbike and side-car. One of the hives is made from a reclaimed Colman's Mustard box.



www.aulapicolazuqueca.com

www.azuqueca.es



AZUQUECA DE HENARES
(GUADALAJARA) ESPAÑA
SPAIN



AYUNTAMIENTO DE AZUQUECA DE HENARES

